

# Maria24

## Conversation details

**Participants:** Maria (MAR - 45 yr, female, Adult), Other<sub>speaker</sub>(OSE – Adult). **Background :** MAR is in her office talking to 00hr41min40sec. **Date :** 10 April 2008. **Transcriber :** Lara Gil Vallejo. **Original translation by** Rubén Chapela. **Note :** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

- (1) MAR: oh@s:eng&spa you're recycling .

**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> you're recycling  
**aut:** oh.IM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES unk

- (2) MAR: you are so good .

**MAR:** you are so good  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES so.ADV good.ADJ

- (3) MAR: goody morning .

**MAR:** goody morning  
**aut:** goody.V.INFIN morning.N.SG

- (4) OSE: www .

- (5) MAR: [- spa] a ver ?

**MAR:** a<sup>S</sup> ver<sup>S</sup>  
**aut:** to.PREP see.V.INFIN  
let's see?

- (6) MAR: ay@s:spa is very pretty .

**MAR:** ay<sup>S</sup> is very pretty  
**aut:** oh.IM is.V.3S.PRES very.ADV pretty.ADJ

- (7) MAR: she is not a cling new one .

**MAR:** she is not a cling new one  
**aut:** she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF unk new.ADJ one.PRON.SG

- (8) OSE: www .

- (9) MAR: she is not clingy .

**MAR:** she is not clingy  
**aut:** she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES not.ADV clingy.ADJ

- (10) OSE: www .
- (11) MAR: [- spa] qué es eso ?  
**MAR:** qué<sup>S</sup> es<sup>S</sup> eso<sup>S</sup>  
**aut:** what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG  
 what's that?
- (12) OSE: www .
- (13) MAR: ah@s:eng&spa te@s:spa dijo@s:spa que@s:spa sí@s:spa ?  
**MAR:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> te<sup>S</sup> dijo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> sí<sup>S</sup>  
**aut:** ah.IM you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.CONJ yes.ADV  
 oh, she said yes?
- (14) MAR: [- spa] y van ellos o no ?  
**MAR:** y<sup>S</sup> van<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup> o<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
**aut:** and.CONJ go.V.3P.PRES they.PRON.SUB.M.3P or.CONJ not.ADV  
 and are they going or not?
- (15) OSE: www .
- (16) MAR: o\_k@s:eng&spa .  
**MAR:** o\_k<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** OK.IM
- (17) MAR: es@s:spa en@s:spa Boca@s:eng&spa right ?  
**MAR:** es<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Boca<sub>E</sub><sup>S</sup> right  
**aut:** be.V.3S.PRES in.PREP name right.ADJ  
 it is at Boca, right?
- (18) OSE: www .
- (19) MAR: en@s:spa el@s:spa xxx right ?  
**MAR:** en<sup>S</sup> el<sup>S</sup> right  
**aut:** in.PREP the.DET.DEF.M.SG right.ADJ  
 in the xxx, right?
- (20) OSE: www .
- (21) MAR: &=mumbles .
- (22) OSE: www .

- (23) MAR: `déjame@s:spa ponerme@s:spa <en@s:spa mi@s:spa> [/] en@s:spa mi@s:spa calendar .`  
**MAR: `déjameS ponermeS enS`**  
*aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] in.PREP*  
**`miS enS miS calendar`**  
*my.ADJ.POSS.MF.1S.SG in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG calendar.N.SG*  
 let me write it down in my calendar.
- (24) MAR: `porque@s:spa you know me [///] I forget things .`  
**MAR: `porqueS you know me I`**  
*aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S I.PRON.SUB.1S*  
**`forget things`**  
*forget.V.1S.PRES thing.N.PL*  
 because you know me, I forget things.
- (25) OSE: `www .`
- (26) MAR: `thank you .`  
**MAR: `thank you`**  
*aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (27) OSE: `www .`
- (28) MAR: `no you don't have to look it up .`  
**MAR: `no you don't have to look`**  
*aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN*  
**`it up`**  
*it.PRON.OBJ.3S up.ADV*
- (29) OSE: `www .`
- (30) MAR: `[- spa] menos de precio que nos habían xxx .`  
**MAR: `menosS deS precioS queS nosS`**  
*aut: less.ADV.[or].except.PREP of.PREP price.N.M.SG that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P*  
**`habíanS`**  
*have.V.3P.IMPERF*  
 less than the price they had xxx for us.
- (31) OSE: `www .`
- (32) MAR: `&=laughs .`
- (33) OSE: `www .`

- (34) MAR: ah@s:eng&spa o\_k@s:spa .  
**MAR:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> o\_k<sup>S</sup>  
**aut:** ah.IM OK.ADV
- (35) MAR: oh@s:eng&spa <that &i> [/ /] th(at) [/ /] that's not Sonia@s:eng&spa .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> that that  
**aut:** oh.IM that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
that's not Sonia<sub>E</sub><sup>S</sup>  
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV name
- (36) MAR: you are not a clingy .  
**MAR:** you are not a clingy  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES not.ADV a.DET.INDEF clingy.ADJ
- (37) OSE: www .
- (38) MAR: as Maria@s:eng&spa and Hannah@s:eng&spa .  
**MAR:** as Maria<sub>E</sub><sup>S</sup> and Hannah<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** as.CONJ name and.CONJ name
- (39) OSE: www .
- (40) MAR: &=laughs qué@s:spa descara(da)s:spa !  
**MAR:** qué<sup>S</sup> descarada<sup>S</sup>  
**aut:** how.ADV blatant.ADJ.F.SG  
how cheeky!
- (41) OSE: www .
- (42) MAR: &=laughs .
- (43) OSE: www .
- (44) MAR: i@s:eng candy .  
**MAR:** i candy  
**aut:** unk candy.N.SG
- (45) MAR: i@s:eng .  
**MAR:** i  
**aut:** unk
- (46) MAR: &=coughs .

(47) OSE: www .

(48) MAR: Tom@s:eng&spa &s [/] John says uh &a &a i@s:eng candy .

MAR: Tom<sub>E</sub><sup>S</sup> John says uh i candy  
*aut:* name name says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV uh.IM unk candy.N.SG

(49) OSE: www .

(50) MAR: si@s:spa .

MAR: si<sup>S</sup>  
*aut:* yes.ADV  
yes.

(51) OSE: www .

(52) MAR: so warm candy she's degraded to .

MAR: so warm candy she's degraded to  
*aut:* so.ADV warm.ADJ candy.N.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk to.PREP

(53) OSE: www .

(54) MAR: is it her own candy she's degraded to ?

MAR: is it her own candy  
*aut:* is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S her.ADJ.POSS.F.3S own.ADJ candy.N.SG  
she's degraded to  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk to.PREP

(55) OSE: www .

(56) MAR: so how old are you ?

MAR: so how old are you  
*aut:* so.ADV how.ADV old.ADJ are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP

(57) OSE: www .

(58) MAR: thirty two .

MAR: thirty two  
*aut:* thirty.NUM two.NUM

(59) MAR: you are such a youngster !

MAR: you are such a youngster  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES such.ADJ a.DET.INDEF youngster.N.SG

- (60) OSE: www .
- (61) MAR: oh@s:eng&spa qué@s:spa vieja@s:spa estás@s:spa .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> qué<sup>S</sup> vieja<sup>S</sup> estás<sup>S</sup>  
**aut:** oh.IM how.ADV old.ADJ.F.SG be.V.2S.PRES  
oh, you are so old.
- (62) OSE: www .
- (63) MAR: I agree .  
**MAR:** I agree  
**aut:** I.PRON.SUB.1S agree.V.1S.PRES
- (64) MAR: my parents have some friends that they knew from +...  
**MAR:** my parents have some friends that  
**aut:** my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL have.V.3P.PRES some.ADJ friend.N.PL that.CONJ  
they knew from  
they.PRON.SUB.3P knew.V.3P.PRES from.PREP
- (65) OSE: www .
- (66) MAR: either right after they left Cuba@s:eng&spa .  
**MAR:** either right after they left Cuba<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** either.ADJ right.ADJ after.PREP they.PRON.SUB.3P left.ADJ.[or].leave.V.PAST name
- (67) MAR: there were Cubans .  
**MAR:** there were Cubans  
**aut:** there.ADV were.V.2S123P.PAST name
- (68) MAR: and they met +//.  
**MAR:** and they met  
**aut:** and.CONJ they.PRON.SUB.3P met.V.3P.PRES
- (69) MAR: my father met them in Bahamas@s:eng&spa or something he were .  
**MAR:** my father met them  
**aut:** my.ADJ.POSS.1S fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG met.N.SG them.PRON.OBJ.3P  
in Bahamas<sub>E</sub><sup>S</sup> or something he were  
in.PREP name or.CONJ something.PRON he.PRON.SUB.M.3S were.V.2S123P.PAST
- (70) MAR: anyway my father used to tease her .  
**MAR:** anyway my father used to  
**aut:** anyway.ADV my.ADJ.POSS.1S fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG use.V.PAST to.PREP  
tease her  
tease.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

- (71) MAR: because she said .  
**MAR:** because she said  
**aut:** *because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST*
- (72) MAR: eh you know .  
**MAR:** eh you know  
**aut:** *eh.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (73) MAR: she got older .  
**MAR:** she got older  
**aut:** *she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP*
- (74) MAR: [- spa] se quitaba años no ?  
**MAR:** se<sup>S</sup> quitaba<sup>S</sup> años<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
**aut:** *self.PRON.REFL.MF.3SP remove.V.13S.IMPERF year.N.M.PL not.ADV*  
she was taking years off.
- (75) MAR: decía@s:spa +"/.  
**MAR:** decía<sup>S</sup>  
**aut:** *tell.V.13S.IMPERF*  
he used to tell her.
- (76) MAR: +" Cristina@s:spa por@s:spa favor@s:spa .  
**MAR:** Cristina<sup>S</sup> por<sup>S</sup> favor<sup>S</sup>  
**aut:** *name for.PREP favour.N.M.SG*  
Cristina, please.
- (77) MAR: at this rate +"/.  
**MAR:** at this rate  
**aut:** *at.PREP this.DEM.NEAR.SG rate.N.SG*
- (78) OSE: www .
- (79) MAR: +" you'll be younger than my child !  
**MAR:** you'll be younger than  
**aut:** *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES young.ADJ.COMP than.CONJ*  
**MAR:** my child  
**aut:** *my.ADJ.POSS.1S child.N.SG*
- (80) MAR: do you know .  
**MAR:** do you know  
**aut:** *do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

- (81) MAR: (be)cause she +//.  
**MAR:** because she  
**aut:** because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
- (82) MAR: and she was nice .  
**MAR:** and she was nice  
**aut:** and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST nice.ADJ
- (83) MAR: she would also remove +//.  
**MAR:** she would also remove  
**aut:** she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND also.ADV remove.SV.INFIN
- (84) OSE: www .
- (85) MAR: she would also remove age from her children .  
**MAR:** she would also remove age from  
**aut:** she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND also.ADV remove.SV.INFIN age.N.SG from.PREP  
her children  
her.ADJ.POSS.F.3S children.N.SG
- (86) OSE: www .
- (87) MAR: so that you know .  
**MAR:** so that you know  
**aut:** so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (88) MAR: you couldn't figure that out .  
**MAR:** you couldn't figure that out  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP can.V.COND+NEG figure.N.SG that.CONJ out.ADV
- (89) MAR: he's like +//.  
**MAR:** he's like  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (90) MAR: +" wait a minute .  
**MAR:** wait a minute  
**aut:** wait.V.INFIN a.DET.INDEF minute.N.SG
- (91) MAR: he used to tease her .  
**MAR:** he used to tease her  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP tease.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S



- (92) MAR: +" wait a minute .  
**MAR:** wait a minute  
**aut:** wait.V.INFIN a.DET.INDEF minute.N.SG
- (93) MAR: your oldest daughter is actually older than my son .  
**MAR:** your oldest daughter is  
**aut:** your.ADJ.POSS.2SP old.ADJ+ADJ.SUP.[or].oldest.ADJ daughter.N.SG is.V.3S.PRES  
 actually older than my son  
 actual.ADJ+ADV older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP than.CONJ my.ADJ.POSS.1S son.N.SG
- (94) MAR: you know .  
**MAR:** you know  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (95) MAR: he used to +//.  
**MAR:** he used to  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP
- (96) MAR: and it got to the point that the joke was (.) she wouldn't even know how old she is &=laughs .  
**MAR:** and it got to the point that  
**aut:** and.CONJ it.PRON.SUB.3S got.V.PAST to.PREP the.DET.DEF point.N.SG that.CONJ  
 the joke was she wouldn't even  
 the.DET.DEF joke.N.SG was.V.3S.PAST she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND+NEG even.ADV  
 know how old she is  
 know.V.INFIN how.ADV old.ADJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES
- (97) MAR: and she xxx she &k .  
**MAR:** and she she  
**aut:** and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S
- (98) OSE: www .
- (99) MAR: [- spa] ya ni se acuerda .  
**MAR:** ya<sup>S</sup> ni<sup>S</sup> se<sup>S</sup> acuerda<sup>S</sup>  
**aut:** already.ADV nor.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP remind.V.3S.PRES  
 she doesn't remember anymore.
- (100) OSE: www .
- (101) MAR: [- spa] y mi papá di(ce) +"/.  
**MAR:** y<sup>S</sup> mi<sup>S</sup> papá<sup>S</sup> dice<sup>S</sup>  
**aut:** and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG tell.V.3S.PRES  
 and my dad says.

- (102) MAR: +" [- spa] sabes ella ni se acuerda .  
**MAR:** *sabes<sup>S</sup> ella<sup>S</sup> ni<sup>S</sup> se<sup>S</sup> acuerda<sup>S</sup>*  
*aut:* *know.V.2S.PRES she.PRON.SUB.F.3S nor.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP remind.V.3S.PRES*  
 you know, she doesn't even remember anymore.
- (103) MAR: +" se@s:spa lleva@s:spa quitando@s:spa los@s:spa años@s:spa desde@s:spa que@s:spa la@s:spa conozco@s:spa when she was only thirty\_two tears old .  
**MAR:** *se<sup>S</sup> lleva<sup>S</sup> quitando<sup>S</sup> los<sup>S</sup>*  
*aut:* *self.PRON.REFL.MF.3SP have\_been.V.3S.PRES remove.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL*  
*años<sup>S</sup> desde<sup>S</sup> que<sup>S</sup> la<sup>S</sup> conozco<sup>S</sup> when*  
*year.N.M.PL since.PREP that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S meet.V.1S.PRES when.CONJ*  
*she was only thirty\_two*  
*she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST only.ADJ.[or].on.PREP+ADV unk*  
*tears old*  
*tear.N.PL.[or].tears.N.PL old.ADJ*  
 she has been taking years off since I know her, when she was only thirty-two years old.
- (104) MAR: she was like +/.  
**MAR:** *she was like*  
*aut:* *she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST like.CONJ*
- (105) OSE: www .
- (106) MAR: so why are you telling people you are older than you are ?  
**MAR:** *so why are you telling people*  
*aut:* *so.ADV why.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP tell.V.PRESPART people.N.SG*  
*you are older than you*  
*you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP than.CONJ you.PRON.SUB.2SP*  
*are*  
*are.V.2SP.PRES*
- (107) OSE: www .
- (108) MAR: good morning miss xxx .  
**MAR:** *good morning miss*  
*aut:* *good.ADJ morning.N.SG miss.N.SG*
- (109) OSE: www .
- (110) MAR: good how are you ?  
**MAR:** *good how are you*  
*aut:* *good.ADJ how.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP*
- (111) OSE: www .

- (112) MAR: oh@s:eng&spa .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** oh.IM
- (113) OSE: www .
- (114) MAR: yeah maybe gets xxx (be)cause I know it's a little xxx .  
**MAR:** yeah maybe gets because I know  
**aut:** yeah.ADV maybe.ADV get.SV.INFIN+PV because.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES  
it's a little  
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ
- (115) OSE: www .
- (116) MAR: &u: .
- (117) MAR: &u &u: .
- (118) MAR: xxx .
- (119) MAR: nice .  
**MAR:** nice  
**aut:** nice.ADJ
- (120) OSE: www .
- (121) MAR: <I can> [/] I can handle that .  
**MAR:** I can I can handle that  
**aut:** I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES handle.N.SG that.DEM.FAR
- (122) OSE: www .
- (123) MAR: I'll [/] I'll [/] I'll test .  
**MAR:** I'll I'll I'll  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT  
test  
test.V.INFIN
- (124) MAR: what's your name ?  
**MAR:** what's your name  
**aut:** what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP name.N.SG
- (125) OSE: www .

- (126) MAR: I'll test miss Sonia@s:eng&spa .  
**MAR:** I'll test miss Sonia<sup>S</sup><sub>E</sub>  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT test.V.INFIN miss.SV.INFIN name
- (127) MAR: she likes those things .  
**MAR:** she likes those things  
**aut:** she.PRON.SUB.F.3S like.V.3S.PRES those.DEM.FAR.PL thing.N.PL
- (128) OSE: www .
- (129) MAR: very nice .  
**MAR:** very nice  
**aut:** very.ADV nice.ADJ
- (130) MAR: thank you .  
**MAR:** thank you  
**aut:** thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (131) OSE: www .
- (132) MAR: xxx who ?  
**MAR:** who  
**aut:** who.REL
- (133) OSE: www .
- (134) MAR: something that you need me to find to for you o@s:spa no@s:spa ?  
**MAR:** something that you need me  
**aut:** something.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S  
to find to for you o<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
to.PREP find.V.INFIN to.PREP for.PREP you.PRON.OBJ.2SP or.CONJ not.ADV
- (135) OSE: www .
- (136) MAR: mhm right right right .  
**MAR:** mhm right right right  
**aut:** mhm.IM right.ADJ right.ADJ right.ADJ
- (137) OSE: www .
- (138) MAR: well well you laugh .  
**MAR:** well well you laugh  
**aut:** well.ADV well.ADV you.PRON.SUB.2SP laugh.V.2SP.PRES

- (139) MAR: but when you [///] if [///] when you go to the Grand\_canyon@s:eng&spa .  
**MAR: but when you if when you**  
*aut: but.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP if.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP*  
**go to the Grand\_canyon<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*go.V.2SP.PRES to.PREP the.DET.DEF name*
- (140) OSE: www .
- (141) MAR: I remember one of the first things I thought .  
**MAR: I remember one of the first**  
*aut: I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF first.ADJ*  
**things I thought**  
*thing.N.PL I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST*
- (142) MAR: I mean it's a national monument .  
**MAR: I mean it's a**  
*aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF*  
**national monument**  
*national.ADJ monument.N.SG*
- (143) MAR: it's a park .  
**MAR: it's a park**  
*aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF park.N.SG*
- (144) MAR: but you know .  
**MAR: but you know**  
*aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (145) MAR: we are a land obsessed with +//.  
**MAR: we are a land obsessed with**  
*aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES a.DET.INDEF land.N.SG obsess.V.PAST with.PREP*
- (146) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (147) MAR: +, lawsuits .  
**MAR: lawsuits**  
*aut: lawsuit.N.PL*
- (148) OSE: www .
- (149) MAR: xxx .

- (150) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (151) MAR: the trails are in some places .  
**MAR: the trails are in some places**  
*aut: the.DET.DEF trail.N.SG+PV are.V.123P.PRES in.PREP some.ADJ place.N.PL*
- (152) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (153) MAR: here is the clift .  
**MAR: here is the clift**  
*aut: here.ADV is.V.3S.PRES the.DET.DEF clift.N.SG*
- (154) MAR: as you +//.  
**MAR: as you**  
*aut: as.CONJ you.PRON.SUB.2SP*
- (155) MAR: particles that you have further heading down .  
**MAR: particles that you have further heading**  
*aut: unk that.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES further.ADV head.N.SG+ASV*  
**down**  
*down.PREP*
- (156) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (157) MAR: on the top is not +//.  
**MAR: on the top is not**  
*aut: on.PREP the.DET.DEF top.N.SG is.V.3S.PRES not.ADV*
- (158) MAR: but you know .  
**MAR: but you know**  
*aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (159) MAR: there's a bunch of different trails on the Grand\_canyon@s:eng&spa .  
**MAR: there's a bunch of different trails**  
*aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF bunch.N.SG of.PREP different.ADJ trail.N.PL*  
**on the Grand\_canyon<sub>E</sub>**  
*on.PREP the.DET.DEF name*

- (160) MAR: and different levels and [/] and stuff .  
**MAR:** and different levels and and stuff  
*aut:* and.CONJ different.ADJ level.ADJ+PV and.CONJ and.CONJ stuff.V.INFIN
- (161) MAR: some of them are only five feet wide .  
**MAR:** some of them are only  
*aut:* some.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P are.V.123P.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV  
**five feet wide**  
*five.NUM feet.N.SG wide.ADJ*
- (162) MAR: here is the clift .  
**MAR:** here is the clift  
*aut:* here.ADV is.V.3S.PRES the.DET.DEF clift.N.SG
- (163) OSE: www .
- (164) MAR: uh@s:eng !  
**MAR:** uh  
*aut:* uh.IM
- (165) OSE: www .
- (166) MAR: there's nothing on that side .  
**MAR:** there's nothing on that side  
*aut:* there.PRON+BE.V.3S.PRES nothing.PRON on.PREP that.DEM.FAR side.N.SG
- (167) MAR: and I go +/.  
**MAR:** and I go  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (168) OSE: www .
- (169) MAR: and I +/.  
**MAR:** and I  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (170) OSE: www .
- (171) MAR: yeah and I go +"/.  
**MAR:** yeah and I go  
*aut:* yeah.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

- (172) MAR: +" honey .  
**MAR: honey**  
*aut: honey.N.SG*
- (173) MAR: ah@s:eng&spa .  
**MAR: ah<sub>E</sub>**  
*aut: ah.IM*
- (174) MAR: +" xxx .
- (175) MAR: it'd be like +"/.  
**MAR: it'd be like**  
*aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.COND be.V.3S.PRES like.CONJ*
- (176) MAR: +" oops I'm so sorry .  
**MAR: oops I'm so sorry**  
*aut: oops.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES so.ADV sorry.ADJ*
- (177) MAR: +" I xxx you .  
**MAR: I you**  
*aut: I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP*
- (178) MAR: xxx .
- (179) MAR: you've been watching way too many murder series .  
**MAR: you've been watching way too**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART unk way.N.SG too.ADV*  
**many murder series**  
*many.ADJ murder.N.SG series.N.SG*
- (180) MAR: and then of course [=! laugh] +"/.  
**MAR: and then of course**  
*aut: and.CONJ then.ADV of.PREP course.N.SG*
- (181) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (182) MAR: some thinking +"/.  
**MAR: some thinking**  
*aut: some.ADJ think.SV.INFIN+ASV*



- (183) MAR: +" how [/] how would you do that ?  
**MAR:** how how would you do that  
**aut:** how.ADV how.ADV be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES that.DEM.FAR
- (184) MAR: you know ?  
**MAR:** you know  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (185) MAR: +" require a xxx of freaking xxx .  
**MAR:** require a of freaking  
**aut:** require.V.INFIN a.DET.INDEF of.PREP freak.SV.INFIN+ASV
- (186) MAR: I thought +"/.  
**MAR:** I thought  
**aut:** I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST
- (187) MAR: +" god .  
**MAR:** god  
**aut:** god.N.SG
- (188) MAR: I mean I was pleased .  
**MAR:** I mean I was pleased  
**aut:** I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST please.V.PASTPART
- (189) MAR: but I thought +"/.  
**MAR:** but I thought  
**aut:** but.CONJ I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST
- (190) MAR: +" how do they manage that one ?  
**MAR:** how do they manage that  
**aut:** how.ADV do.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P manage.V.3P.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
**one**  
 one.PRON.SG
- (191) MAR: you know .  
**MAR:** you know  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (192) MAR: and then they have an area that is like a look out .  
**MAR:** and then they have an area  
**aut:** and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES an.DET.INDEF area.N.SG  
**that** **is** **like** **a** **look** **out**  
 that.DEM.FAR is.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF look.N.SG out.ADV

- (193) OSE: www .
- (194) MAR: that you know uh .  
**MAR:** that you know uh  
**aut:** that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES uh.IM
- (195) MAR: I mean it &ha +//.  
**MAR:** I mean it  
**aut:** I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (196) MAR: it's been a real +...  
**MAR:** it's been a real  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART a.DET.INDEF real.ADJ
- (197) MAR: it's been there fifty years (be)cause it's just one little bar .  
**MAR:** it's been there fifty years  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART there.ADV fifty.NUM year.N.PL  
because it's just one little  
because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV one.PRON.SG little.ADJ  
bar  
bar.N.SG
- (198) MAR: and I'm thinking +"/.  
**MAR:** and I'm thinking  
**aut:** and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES think.V.PRESPART
- (199) OSE: www .
- (200) MAR: +" this xxx the code ?  
**MAR:** this the code  
**aut:** this.DEM.NEAR.SG the.DET.DEF code.N.SG
- (201) MAR: whe(re) [/] where's the xxx ?  
**MAR:** where where's the  
**aut:** where.REL where.REL+GB the.DET.DEF
- (202) OSE: www .
- (203) MAR: that happened .  
**MAR:** that happened  
**aut:** that.CONJ.[or].that.DEM.FAR happen.V.INFIN+AV
- (204) OSE: www .

(205) MAR: if we xxx aren't we ?

MAR: if we aren't we  
*aut:* if.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P

(206) OSE: www .

(207) MAR: thank you dear .

MAR: thank you dear  
*aut:* thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP dear.ADJ

(208) OSE: www .

(209) MAR: actually &m +//.

MAR: actually  
*aut:* actual.ADJ+ADV

(210) MAR: you can actually +//.

MAR: you can actually  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES actual.ADJ+ADV

(211) MAR: once you are done with this one .

MAR: once you are done with  
*aut:* once.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES done.V.PASTPART with.PREP  
this one  
*this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG*

(212) MAR: let's see what they gave me xxx for you .

MAR: let's see what they gave  
*aut:* let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN what.REL they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES  
me for you  
*me.PRON.OBJ.1S for.PREP you.PRON.OBJ.2SP*

(213) MAR: (be)cause the boxes are ready .

MAR: because the boxes are ready  
*aut:* because.CONJ the.DET.DEF box.N.PL are.V.123P.PRES ready.ADJ

(214) MAR: but I haven't really looked at the drawings and what they sent me or anything .

MAR: but I haven't really looked  
*aut:* but.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG real.ADJ+ADV look.SV.INFIN+AV  
at the drawings and what they sent  
*at.PREP the.DET.DEF unk and.CONJ what.REL they.PRON.SUB.3P sent.V.PAST*  
me or anything  
*me.PRON.OBJ.1S or.CONJ anything.PRON*

- (215) MAR: I haven't process those so +//.
- MAR: I**                    **haven't**                    **process**                    **those**                    **so**  
*aut:*    I.PRON.SUB.1S   have.V.1S.PRES+NEG   process.N.SG   those.DEM.FAR.PL   so.ADV
- (216) MAR: James@s:eng&spa looked at the same thing I guess .
- MAR: James<sub>E</sub><sup>S</sup>** **looked**                    **at**                    **the**                    **same**                    **thing**                    **I**  
*aut:*    name    look.V.PAST   at.PREP   the.DET.DEF   same.ADJ   thing.N.SG   I.PRON.SUB.1S  
**guess**  
*guess.V.1S.PRES*
- (217) MAR: &=cough .
- (218) OSE: www .
- (219) MAR: don't +...
- MAR: don't**  
*aut:*    do.V.12S13P.PRES+NEG
- (220) MAR: doesn't Hannah@s:eng&spa need some drafting help for xxx ?
- MAR: doesn't**                    **Hannah<sub>E</sub><sup>S</sup>** **need**                    **some**                    **drafting**                    **help**  
*aut:*    does.V.INFIN+NEG   name    need.SV.INFIN   some.ADJ   unk    help.SV.INFIN  
**for**  
*for.PREP*
- (221) MAR: didn't you work on Cooper@s:eng&spa ?
- MAR: didn't**                    **you**                    **work**                    **on**                    **Cooper<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut:*    did.V.PAST+NEG   you.PRON.SUB.2SP   work.V.2SP.PRES   on.PREP   name
- (222) OSE: www .
- (223) MAR: o.k@s:eng&spa .
- MAR: o.k<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut:*    OK.IM
- (224) OSE: www .
- (225) MAR: I keep getting these offers from the people where we order our t.shirts from .
- MAR: I**                    **keep**                    **getting**                    **these**  
*aut:*    I.PRON.SUB.1S   keep.V.1S.PRES   get.V.PRESPART   these.DEM.NEAR.PL  
**offers**                    **from**                    **the**                    **people**                    **where**                    **we**  
*offer.SV.INFIN+PV   from.PREP   the.DET.DEF   people.N.SG   where.REL   we.PRON.SUB.1P*  
**order**                    **our**                    **t.shirts**                    **from**  
*ord.N.SG+COMP.AG.[or].order.N.SG   our.ADJ.POSS.1P   unk    from.PREP*

- (226) OSE: www .
- (227) MAR: yeah for twenty\_five dollas off so +//.  
**MAR: yeah for twenty\_five dollas off so**  
*aut: yeah.ADV for.PREP unk unk off.ADV so.ADV*
- (228) MAR: I don't know .  
**MAR: I don't know**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*
- (229) MAR: (be)cause I know there's some people complaining that they didn't (.) do anything that's been ordered .  
**MAR: because I know there's some**  
*aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES there.PRON+BE.V.3S.PRES some.ADJ*  
**people complaining that they didn't do**  
*people.N.SG complain.V.PRESPART that.CONJ they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG do.V.INFIN*  
**anything that's been ordered**  
*anything.PRON that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART unk*
- (230) OSE: www .
- (231) MAR: well it's twenty\_five dollars off .  
**MAR: well it's twenty\_five dollars off**  
*aut: well.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk dollar.N.PL off.PREP*
- (232) OSE: www .
- (233) MAR: fifty dollar minimum purchase .  
**MAR: fifty dollar minimum purchase**  
*aut: fifty.NUM dollar.N.SG minimum.N.SG purchase.N.SG*
- (234) MAR: fifty .  
**MAR: fifty**  
*aut: fifty.NUM*
- (235) MAR: minimum purchase require +//.  
**MAR: minimum purchase require**  
*aut: minimum.N.SG purchase.N.SG require.N.SG*
- (236) MAR: applies to merchandise only when there's not +//.  
**MAR: applies to merchandise only when**  
*aut: apply.V.INFIN+PV to.PREP merchandise.N.SG only.ADJ.[or].on.PREP+ADV when.CONJ*  
**there's not**  
*there.PRON+BE.V.3S.PRES not.ADV*

- (237) MAR: include shipping and other frees [//] fees .  
**MAR: include shipping and other frees fees**  
*aut: include.V.INFIN ship.N.SG+ASV and.CONJ other.ADJ free.ADJ+PV fee.N.PL*
- (238) MAR: and they think I'm a new Queensborough@s:eng&spa customer .  
**MAR: and they think I'm a**  
*aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P think.V.3P.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES a.DET.INDEF*  
**new Queensborough<sup>S</sup><sub>E</sub> customer**  
*new.ADJ name custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG*
- (239) MAR: which is fine .  
**MAR: which is fine**  
*aut: which.REL is.V.3S.PRES fine.N.SG*
- (240) MAR: so somebody else wants to order ?  
**MAR: so somebody else wants to order**  
*aut: so.ADV somebody.PRON else.ADJ want.N.PL to.PREP ord.N.SG+COMP.AG.[or].order.N.SG*
- (241) MAR: am xxx a new Queensborough@s:eng&spa customer ?  
**MAR: am a new Queensborough<sup>S</sup><sub>E</sub> customer**  
*aut: am.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ name custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG*
- (242) MAR: I'm not really a new Queensborough customer .  
**MAR: I'm not really a new**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV real.ADJ+ADV a.DET.INDEF new.ADJ*  
**Queensborough customer**  
*name custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG*
- (243) MAR: but that's o\_k@s:eng&spa .  
**MAR: but that's o\_k<sup>S</sup><sub>E</sub>**  
*aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES OK.IM*
- (244) OSE: www .
- (245) MAR: beating them up .  
**MAR: beating them up**  
*aut: unk them.PRON.OBJ.3P up.ADV*
- (246) OSE: www .
- (247) MAR: beating them up .  
**MAR: beating them up**  
*aut: unk them.PRON.OBJ.3P up.ADV*

- (248) OSE: *www* .
- (249) MAR: I know .  
**MAR: I know**  
*aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (250) MAR: I always +//.  
**MAR: I always**  
*aut: I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV.[or].always.ADV*
- (251) MAR: those when I go to the zoo (.) I always feel (.) bad for the animals .  
**MAR: those when I go to the**  
*aut: those.DEM.FAR.PL when.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF*  
**zoo I always feel bad for**  
*zoo.N.SG I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV.[or].always.ADV feel.SV.INFIN bad.ADJ for.PREP*  
**the animals**  
*the.DET.DEF animal.N.PL*
- (252) MAR: although the zoos are much better than they were when you and I were kids .  
**MAR: although the zoos are much better**  
*aut: although.CONJ the.DET.DEF zoo.N.PL are.V.123P.PRES much.ADJ better.ADJ*  
**than they were when you and**  
*than.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST when.CONJ you.PRON.SUB.2SP and.CONJ*  
**I were kids**  
*I.PRON.SUB.1S were.V.2S123P.PAST kid.N.PL*
- (253) OSE: *www* .
- (254) MAR: they were <in a> [/] in a una@s:spa caja@s:spa una@s:spa jaula@s:spa .  
**MAR: they were in a in a**  
*aut: they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST in.PREP a.DET.INDEF in.PREP a.DET.INDEF*  
**una<sup>S</sup> caja<sup>S</sup> una<sup>S</sup> jaula<sup>S</sup>**  
*a.DET.INDEF.F.SG box.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG cage.N.F.SG*  
they were in a box, a cage.
- (255) OSE: *www* .
- (256) MAR: a chlorified [?] cage .  
**MAR: a chlorified cage**  
*aut: a.DET.INDEF unk cage.N.SG*
- (257) MAR: and that was it .  
**MAR: and that was it**  
*aut: and.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S*

(258) OSE: WWW .

(259) MAR: that's how the zoos used to be .

**MAR:** that's                      how        the                  zoos        used        to  
**aut:**     *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *how.ADV*   *the.DET.DEF*   *zoo.N.PL*   *use.V.PAST*   *to.PREP*  
**be**  
*be.V.INFIN*

(260) MAR: now that [//] this open wide zoos are +...

**MAR:** now            that            this                            open                            wide            zoos  
**aut:**     now.ADV   that.CONJ   this.DEM.NEAR.SG   open.ADJ.[or].open.SV.INFIN   wide.ADJ   zoo.N.PL  
**are**  
*are.V.123P.PRES*

(261) OSE: WWW .

(262) MAR: you know .

MAR: you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(263) MAR: at least they have some (.) semblance of something .

**MAR:** at least they have some semblance  
**aut:** *at.PREP least.ADJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES some.ADJ semblance.N.SG*  
**of** something  
*of.PREP something.PRON*

(264) MAR: but I always feel bad (.) for the big mammals .

**MAR:** but I always feel bad for  
*aut:* but.CONJ I.PRON.SUB.1S always.ADV+PV.[or].always.ADV feel.SV.INFIN bad.ADJ for.PREP  
 the big mammals  
*the.DET.DEF big.ADJ mammal.N.PL*

(265) MAR: for the big gori(lla) +/.

MAR: for the big gorilla  
*aut:* *for.PREP the.DET.DEF big.ADJ gorilla.N.SG*

(266) MAR: you know .

MAR: you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(267) MAR: the [/] the mount gorilla .

MAR: the            the            mount       gorilla  
*aut:*    *the.DET.DEF the.DET.DEF mount.N.SG gorilla.N.SG*



- (268) MAR: for the elephants .  
**MAR: for the elephants**  
*aut: for.PREP the.DET.DEF elephant.N.PL.[or].elephants.N.PL*
- (269) MAR: for [/] for the tigers .  
**MAR: for for the tigers**  
*aut: for.PREP for.PREP the.DET.DEF tiger.N.PL.[or].tigers.N.PL*
- (270) MAR: because you know they xxx a lot of space .  
**MAR: because you know they a**  
*aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P a.DET.INDEF*  
**lot of space**  
*lot.N.SG of.PREP space.N.SG*
- (271) MAR: and when [///] and the &t [///] and the elephants +...  
**MAR: and when and the and the**  
*aut: and.CONJ when.CONJ and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF*  
**elephants**  
*elephant.N.PL.[or].elephants.N.PL*
- (272) MAR: I always think they look bored .  
**MAR: I always think they**  
*aut: I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV.[or].always.ADV think.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P*  
**look bored**  
*look.V.3P.PRES bore.SV.INFIN+AV*
- (273) MAR: you see them .  
**MAR: you see them**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P*
- (274) MAR: you &sue +//.  
**MAR: you**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP*
- (275) MAR: you know ?  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (276) MAR: <you are not talking>[?] xxx .  
**MAR: you are not talking**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES not.ADV talk.V.PRESPART*
- (277) OSE: www .

(278) MAR: I remember +/.

MAR: I remember  
*aut:* I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES

(279) OSE: www .

(280) MAR: I remember going to the Washington@s:eng&spa zoo when I moved to Virginia@s:eng&spa .

MAR: I remember going to the  
*aut:* I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES go.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF  
Washington<sub>E</sub><sup>S</sup> zoo when I moved to Virginia<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*name zoo.N.SG when.CONJ I.PRON.SUB.1S move.V.PAST to.PREP name*

(281) MAR: this was fifteen eighteen years ago .

MAR: this was fifteen eighteen years ago  
*aut:* this.DEM.NEAR.SG was.V.3S.PAST fifteen.NUM eighteen.NUM year.N.PL ago.ADV

(282) MAR: give or take .

MAR: give or take  
*aut:* give.V.INFIN or.CONJ take.V.INFIN

(283) MAR: and I hated it .

MAR: and I hated it  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S hate.V.PAST it.PRON.OBJ.3S

(284) MAR: because it was still the old type zoo that still had a lot of the cages +//.

MAR: because it was still the old type  
*aut:* because.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST still.ADJ the.DET.DEF old.ADJ type.N.SG  
zoo that still had a lot of the  
*zoo.N.SG that.DEM.FAR still.ADJ had.V.PASTPART a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP the.DET.DEF*  
cages  
*cage.N.PL*

(285) MAR: they were converting .

MAR: they were converting  
*aut:* they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST convert.V.PRESPART

(286) MAR: they were converting .

MAR: they were converting  
*aut:* they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST convert.V.PRESPART

(287) MAR: and I'm thinking +"/.

MAR: and I'm thinking  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES think.V.PRESPART

- (288) MAR: +" man this is my tax dollars .  
**MAR:** man this is my tax dollars  
**aut:** man.N.SG this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S tax.N.SG dollar.N.PL
- (289) MAR: you know .  
**MAR:** you know  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (290) MAR: and [///] but they had the pandas@s:eng&spa .  
**MAR:** and but they had the pandas<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** and.CONJ but.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST the.DET.DEF panda.N.SG+PL
- (291) MAR: and I still remember going to see the pandas@s:eng&spa .  
**MAR:** and I still remember going to  
**aut:** and.CONJ I.PRON.SUB.1S still.ADJ remember.V.INFIN go.V.PRESPART to.PREP  
see the pandas<sub>E</sub><sup>S</sup>  
see.V.INFIN the.DET.DEF panda.N.SG+PL
- (292) MAR: and feeling so bad for them .  
**MAR:** and feeling so bad for them  
**aut:** and.CONJ unk so.ADV bad.ADJ for.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (293) MAR: the &pa [///] there was one inside and one in the top .  
**MAR:** the there was one inside and  
**aut:** the.DET.DEF there.ADV was.V.3S.PAST one.PRON.SG inside.N.SG and.CONJ  
one in the top  
one.PRON.SG in.PREP the.DET.DEF top.N.SG
- (294) MAR: and he it's seating on this low mount .  
**MAR:** and he it's seating on  
**aut:** and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk on.PREP  
this low mount  
this.DEM.NEAR.SG low.ADJ mount.SV.INFIN
- (295) MAR: and he is doing this .  
**MAR:** and he is doing this  
**aut:** and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG
- (296) OSE: www .
- (297) MAR: I mean I remember I was struck .  
**MAR:** I mean I remember I  
**aut:** I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S  
was struck  
was.V.13S.PAST struck.V.PASTPART

- (298) MAR: this is a +//.  
**MAR: this is a**  
*aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF*
- (299) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (300) MAR: this is what we do when we're bored .  
**MAR: this is what we do when**  
*aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES when.CONJ*  
**we're bored**  
*we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES bore.V.PAST*
- (301) OSE: www .
- (302) MAR: he's got to be bored .  
**MAR: he's got to be**  
*aut: he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART to.PREP be.V.INFIN*  
**bored**  
*bore.V.PASTPART*
- (303) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (304) MAR: and he looked bored .  
**MAR: and he looked bored**  
*aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S look.V.PASTPART bore.N.SG+AV*
- (305) MAR: xxx .
- (306) MAR: I mean <I know>[?] the panda@s:eng&spa is not a big moving animal .  
**MAR: I mean I know the**  
*aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES the.DET.DEF*  
**panda<sub>E</sub><sup>S</sup> is not a big moving animal**  
*panda.N.SG is.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF big.ADJ move.V.PRESPART animal.N.SG*
- (307) MAR: so you know +...  
**MAR: so you know**  
*aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (308) MAR: like the hippo .  
**MAR: like the hippo**  
*aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF hippo.N.SG*

- (309) MAR: it just hangs out in the water and it's happy .  
**MAR:** it just hangs out in the  
*aut:* it.PRON.SUB.3S just.ADJ.[or].just.ADV hang.N.PL out.ADV in.PREP the.DET.DEF  
 water and it's happy  
*water.N.SG and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES happy.ADJ*
- (310) MAR: but it looked bored .  
**MAR:** but it looked bored  
*aut:* but.CONJ it.PRON.SUB.3S look.V.PASTPART bore.N.SG+AV
- (311) MAR: and I thought +...  
**MAR:** and I thought  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST
- (312) MAR: I said I'm never going back to that zoo .  
**MAR:** I said I'm never going  
*aut:* I.PRON.SUB.1S said.V.PAST I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES never.ADV go.SV.INFIN+ASV  
 back to that zoo  
*back.ADV to.PREP that.DEM.FAR zoo.N.SG*
- (313) MAR: xxx .
- (314) MAR: I just can't .  
**MAR:** I just can't  
*aut:* I.PRON.SUB.1S just.ADV can.V.123SP.PRES+NEG
- (315) OSE: www .
- (316) MAR: <the &o> [//] the old zoo yeah .  
**MAR:** the the old zoo yeah  
*aut:* the.DET.DEF the.DET.DEF old.ADJ zoo.N.SG yeah.ADV
- (317) MAR: there's pictures on the house .  
**MAR:** there's pictures on the house  
*aut:* there.PRON+BE.V.3S.PRES picture.N.PL on.PREP the.DET.DEF house.N.SG
- (318) OSE: www .
- (319) MAR: the Metro@s:eng&sipa used to be at Crandon\_park@s:eng&sipa .  
**MAR:** the Metro<sub>E</sub><sup>S</sup> used to be at Crandon\_park<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* the.DET.DEF name use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN at.PREP name

- (320) MAR: in Crandon\_park@s:eng&spa .  
**MAR: in Crandon\_park<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut: in.PREP name*
- (321) MAR: yeah .  
**MAR: yeah**  
*aut: yeah.ADV*
- (322) OSE: www .
- (323) MAR: the old metro zoo used to be in Crandon\_park@s:eng&spa .  
**MAR: the old metro zoo used to be in**  
*aut: the.DET.DEF old.ADJ metro.N.SG zoo.N.SG use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN in.PREP*  
**Crandon\_park<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*name*
- (324) OSE: www .
- (325) MAR: when we were kids .  
**MAR: when we were kids**  
*aut: when.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST kid.N.PL*
- (326) MAR: we were little .  
**MAR: we were little**  
*aut: we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST little.ADJ*
- (327) MAR: I mean I remember going .  
**MAR: I mean I remember going**  
*aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES go.V.PRESPART*
- (328) MAR: I mean vaguely .  
**MAR: I mean vaguely**  
*aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES vague.ADJ+ADV.[or].vaguely.ADV*
- (329) MAR: I must have been four .  
**MAR: I must have been four**  
*aut: I.PRON.SUB.1S must.V.1S.PRES have.SV.INFIN been.V.PASTPART four.NUM*
- (330) OSE: www .
- (331) MAR: nowhere .  
**MAR: nowhere**  
*aut: nowhere.ADV*

(332) OSE: www .

(333) MAR: I do [///] I can not [///] do +//.

**MAR: I do I can not do**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES not.ADV do.SV.INFIN*

(334) MAR: how do people fall for this stuff ?

**MAR: how do people fall for this stuff**  
*aut: how.ADV do.SV.INFIN people.N.SG fall.N.SG for.PREP this.DEM.NEAR.SG stuff.SV.INFIN*

(335) MAR: you know +...

**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(336) MAR: that they have eighteen million dollar of money in a box +/.

**MAR: that they have eighteen million dollar**  
*aut: that.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES eighteen.NUM million.NUM dollar.N.SG*  
**of money in a box**  
*of.PREP money.N.SG in.PREP a.DET.INDEF box.N.SG*

(337) OSE: www .

(338) MAR: I [///] well I get form different ones .

**MAR: I well I get form different**  
*aut: I.PRON.SUB.1S well.ADV I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES form.N.SG different.ADJ*  
**ones**  
*one.PRON.PL*

(339) MAR: how do people fall for it ?

**MAR: how do people fall for it**  
*aut: how.ADV do.SV.INFIN people.N.SG fall.N.SG for.PREP it.PRON.OBJ.3S*

(340) MAR: I mean +...

**MAR: I mean**  
*aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES*

(341) MAR: ay@s:spa [=! sigh] .

**MAR: ay<sup>S</sup>**  
*aut: oh.IM*

(342) MAR: you know .

**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

- (343) MAR: you don't need no +//.  
**MAR: you don't need no**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN no.ADV*
- (344) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (345) MAR: you don't know this person .  
**MAR: you don't know this person**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG know.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG person.N.SG*
- (346) MAR: you know ?  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (347) MAR: I [/] I +//.  
**MAR: I I**  
*aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S*
- (348) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (349) MAR: it never sees ceases to amaze me .  
**MAR: it never sees ceases to**  
*aut: it.PRON.SUB.3S never.ADV see.SV.INFIN+PV cease.SV.INFIN+PV to.PREP*  
**amaze me**  
*amaze.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S*
- (350) MAR: how many (.) people wanna be fooled .  
**MAR: how many people wanna be fooled**  
*aut: how.ADV many.ADJ people.N.SG want.N.SG+TO.PREP be.V.INFIN fool.N.SG+AV*
- (351) MAR: dígame@s:spa .  
**MAR: dígame<sup>S</sup>**  
*aut: tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*
- (352) OSE: www .
- (353) MAR: service county .  
**MAR: service county**  
*aut: service.N.SG county.N.SG*



- (354) MAR: there's no colour .  
**MAR:** there's                      no           colour  
**aut:**    *there.PRON+BE.V.3S.PRES no.ADV colour.N.SG*
- (355) MAR: it's all +...  
**MAR:** it's                                      all  
**aut:**    *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ*
- (356) MAR: there's no colour selection .  
**MAR:** there's                      no           colour           selection  
**aut:**    *there.PRON+BE.V.3S.PRES no.ADV colour.N.SG selection.N.SG*
- (357) OSE: www .
- (358) MAR: yes !  
**MAR:** yes  
**aut:**    *yes.ADV*
- (359) OSE: www .
- (360) MAR: it's all staying still .  
**MAR:** it's                                      all           staying                      still  
**aut:**    *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ stay.SV.INFIN+ASV still.ADJ*
- (361) OSE: www .
- (362) MAR: wu wu wu wu wu .  
**MAR:** wu wu wu wu wu  
**aut:**    *unk unk unk unk unk*
- (363) MAR: we don't have any laminates in here .  
**MAR:** we                      don't                      have                      any           laminates           in  
**aut:**    *we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN any.ADJ laminate.N.PL in.PREP*  
**here**  
*here.ADV*
- (364) MAR: oh@s:eng&spa the front .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> the                      front  
**aut:**    *oh.IM the.DET.DEF front.N.SG*
- (365) OSE: www .

(366) MAR: and why didn't they complain about this ?

**MAR:** and        why        didn't        they        complain  
*aut:*    and.CONJ why.REL did.V.PAST+NEG they.PRON.SUB.3P complain.V.3P.PRES  
about        this  
*about.PREP this.DEM.NEAR.SG*

(367) OSE: www .

(368) MAR: no your response to him +//.

**MAR:** no        your        response        to        him  
*aut:*    no.ADV your.ADJ.POSS.2SP response.N.SG to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

(369) OSE: www .

(370) MAR: your response +//.

**MAR:** your        response  
*aut:*    your.ADJ.POSS.2SP response.N.SG

(371) MAR: no isn't xxx .

**MAR:** no        isn't  
*aut:*    no.ADV is.V.3S.PRES+NEG

(372) MAR: xxx they alwasy do that .

**MAR:** they        alwasy do        that  
*aut:*    they.PRON.SUB.3P unk do.SV.INFIN that.DEM.FAR

(373) MAR: they always do that .

**MAR:** they        always        do        that  
*aut:*    they.PRON.SUB.3P alway.ADV+PV.[or].always.ADV do.SV.INFIN that.DEM.FAR

(374) MAR: you response to him .

**MAR:** you        response        to        him  
*aut:*    you.PRON.SUB.2SP response.N.SG to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

(375) MAR: and say +"/.

**MAR:** and        say  
*aut:*    and.CONJ say.V.INFIN

(376) MAR: +" Smith@s:eng&spa I am so sorry .

**MAR:** Smith<sub>E</sub> I        am        so        sorry  
*aut:*    name I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES so.ADV sorry.ADJ

- (377) MAR: +" we didn't solid the colour .  
**MAR:** we didn't solid the colour  
*aut:* we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG solid.ADJ the.DET.DEF colour.N.SG
- (378) MAR: however why didn't the contractor say something when he got the xxx drawing back .  
**MAR:** however why didn't the contractor say  
*aut:* however.CONJ why.REL did.AV.PAST+NEG the.DET.DEF contractor.N.SG say.V.INFIN  
something when he got the drawing  
*something.PRON when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST the.DET.DEF draw.N.SG.GER*  
back  
*back.ADV.[or].back.N.SG*
- (379) MAR: you know .  
**MAR:** you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (380) MAR: don't give in and say .  
**MAR:** don't give in and say  
*aut:* do.V.12S13P.PRES+NEG give.V.INFIN in.PREP and.CONJ say.V.INFIN
- (381) MAR: I [/] I don't wanna hear this excuse .  
**MAR:** I I don't wanna hear  
*aut:* I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP hear.V.INFIN  
this excuse  
*this.DEM.NEAR.SG excuse.SV.INFIN*
- (382) OSE: www .
- (383) MAR: be very polite .  
**MAR:** be very polite  
*aut:* be.V.INFIN very.ADV polite.ADJ
- (384) OSE: www .
- (385) MAR: I don't wanna +/.  
**MAR:** I don't wanna  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP
- (386) OSE: www .
- (387) MAR: xxx .
- (388) OSE: www .

- (389) MAR: Hannah@s:eng&spa .  
**MAR: Hannah**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut: name*
- (390) MAR: Hannah@s:eng&spa .  
**MAR: Hannah**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut: name*
- (391) MAR: they are not gonna finish on July eighteen .  
**MAR: they are not gonna finish**  
*aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP finish.V.INFIN*  
**on July eighteen**  
*on.PREP name eighteen.NUM*
- (392) MAR: so they [/] they're grasping strass .  
**MAR: so they they're grasping strass**  
*aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES unk strass.N.SG*
- (393) MAR: because they can finish the +/.  
**MAR: because they can finish the**  
*aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES finish.V.INFIN the.DET.DEF*
- (394) MAR: that's a pannel that's glued .  
**MAR: that's a pannel that's**  
*aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  
**glued**  
*glue.N.SG+AV*
- (395) OSE: www .
- (396) MAR: to Dave@s:eng&spa .  
**MAR: to Dave**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut: to.PREP name*
- (397) OSE: www .
- (398) MAR: to Dave@s:eng&spa .  
**MAR: to Dave**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut: to.PREP name*
- (399) OSE: www .
- (400) MAR: oh@s:eng&spa that's Paul@s:eng&spa .  
**MAR: oh**<sub>E</sub><sup>S</sup> **that's Paul**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut: oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name*

(401) MAR: (be)cause he has called talking to me .

**MAR:** because he has called  
*aut:* because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES call.V.PASTPART  
talking to me  
*talk.V.PRESPART to.PREP me.PRON.OBJ.1S*

(402) MAR: when he wants a pay application .

**MAR:** when he wants a pay application  
*aut:* when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES a.DET.INDEF pay.N.SG application.N.SG

(403) MAR: I'm the one who signs them .

**MAR:** I'm the one who signs  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG who.REL sign.N.PL  
them  
*them.PRON.OBJ.3P*

(404) OSE: www .

(405) MAR: this is that infamous uh@s:eng that you xxx the letter .

**MAR:** this is that infamous uh  
*aut:* this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES that.DEM.FAR infamous.ADJ uh.IM  
that you the letter  
*that.CONJ.[or].that.DEM.FAR you.PRON.SUB.2SP the.DET.DEF letter.N.SG*

(406) MAR: oh@s:eng&spa I think that for some reason I think that you were  
Jeff@s:eng&spa .

**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> I think that for some  
*aut:* oh.IM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR for.PREP some.ADJ  
reason I think that you were  
*reason.N.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST*  
Jeff<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*name*

(407) MAR: I'm sorry .

**MAR:** I'm sorry  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ

(408) MAR: I don't know why I think xxx +//.

**MAR:** I don't know why I  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN why.REL I.PRON.SUB.1S  
think  
*think.V.1S.PRES*

- (409) MAR: I guess the letter they addressed to me they just fax it .  
**MAR: I** guess the letter they  
*aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES the.DET.DEF letter.N.SG they.PRON.SUB.3P*  
 addressed to me they just fax  
*address.N.SG+AV to.PREP me.PRON.OBJ.1S they.PRON.SUB.3P just.ADJ.[or].just.ADV unk*  
 it  
*it.PRON.OBJ.3S*
- (410) MAR: this is a thing that Sonia@s:eng&spa was telling me about .  
**MAR: this** is a thing that Sonia<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF thing.N.SG that.CONJ name*  
 was telling me about  
*was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S about.PREP*
- (411) MAR: that we were disqualified or something .  
**MAR: that** we were disqualified or  
*aut: that.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST disqualify.V.PASTPART or.CONJ*  
 something  
*something.PRON*
- (412) OSE: www .
- (413) MAR: xxx .
- (414) OSE: www .
- (415) MAR: +< right .  
**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*
- (416) OSE: www .
- (417) MAR: +< right .  
**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*
- (418) OSE: www .
- (419) MAR: right right right .  
**MAR: right right right**  
*aut: right.ADJ right.ADJ right.ADJ*

- (420) MAR: something came out .  
**MAR: something came out**  
*aut: something.PRON came.AV.PAST out.ADV*
- (421) MAR: and we do not xxx seen it .  
**MAR: and we do not seen it**  
*aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES not.ADV seen.V.PAST it.PRON.OBJ.3S*
- (422) MAR: right .  
**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*
- (423) OSE: www .
- (424) MAR: oh@s:eng&s pa this was just issued yesterday .  
**MAR: oh<sub>E</sub><sup>S</sup> this was just issued**  
*aut: oh.IM this.DEM.NEAR.SG was.V.3S.PAST just.ADJ.[or].just.ADV issue.N.SG+AV*  
**yesterday**  
*yesterday.N.SG*
- (425) MAR: but it is xxx an opportunity to go &s +/.  
**MAR: but it is an opportunity to**  
*aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES an.DET.INDEF opportunity.N.SG to.PREP*  
**go**  
*go.V.INFIN*
- (426) OSE: www .
- (427) MAR: but they are not open to the public like xxx are .  
**MAR: but they are not open**  
*aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV open.ADJ.[or].open.SV.INFIN*  
**to the public like are**  
*to.PREP the.DET.DEF public.ADJ like.CONJ.[or].like.N.SG are.V.123P.PRES*
- (428) MAR: but the space doesn't [/] doesn't (.) comfortably feel that way .  
**MAR: but the space doesn't doesn't comfortably**  
*aut: but.CONJ the.DET.DEF space.N.SG does.N.SG+NEG does.N.SG+NEG comfortably.ADV*  
**feel that way**  
*feel.SV.INFIN that.DEM.FAR way.N.SG*
- (429) OSE: www .
- (430) MAR: right but we can send Sonia@s:eng&s pa or +...  
**MAR: right but we can send Sonia<sub>E</sub><sup>S</sup> or**  
*aut: right.ADJ but.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES send.V.INFIN name or.CONJ*

- (431) MAR: +< or Hannah@s:eng&spa .  
**MAR:** or           Hannah<sup>S</sup><sub>E</sub>  
**aut:**     or.CONJ name
- (432) OSE: www .
- (433) MAR: right right right .  
**MAR:** right     right     right  
**aut:**     right.ADJ right.ADJ right.ADJ
- (434) MAR: no it's really the style .  
**MAR:** no       it's                   really       the       style  
**aut:**     no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV the.DET.DEF style.N.SG
- (435) MAR: you know .  
**MAR:** you                   know  
**aut:**     you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (436) OSE: www .
- (437) MAR: they do hospital work .  
**MAR:** they               do               hospital     work  
**aut:**     they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES hospital.N.SG work.N.SG
- (438) MAR: they do lab work .  
**MAR:** they               do               lab       work  
**aut:**     they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES lab.N.SG work.N.SG
- (439) OSE: www .
- (440) MAR: right .  
**MAR:** right  
**aut:**     right.ADJ
- (441) OSE: www .
- (442) MAR: we [/] we don't write [?] .  
**MAR:** we               we               don't               write  
**aut:**     we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG write.V.INFIN
- (443) MAR: if [/] if this is hospital related .  
**MAR:** if       if       this               is               hospital     related  
**aut:**     if.CONJ if.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES hospital.N.SG relate.V.PAST



- (444) OSE: www .
- (445) MAR: we know .  
**MAR: we know**  
*aut: we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES*
- (446) OSE: www .
- (447) MAR: right .  
**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*
- (448) OSE: www .
- (449) MAR: when we were running with this xxx .  
**MAR: when we were running with this**  
*aut: when.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST unk with.PREP this.DEM.NEAR.SG*
- (450) MAR: and we got the prototypes Jeff@s:eng&spa .  
**MAR: and we got the prototypes Jeff<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P got.V.PAST the.DET.DEF unk name*
- (451) MAR: so we gotta to be a little positive here .  
**MAR: so we gotta to be a**  
*aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES+TO.PREP to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF*  
**little positive here**  
*aut: little.ADJ positive.ADJ here.ADV*
- (452) MAR: I know I know I know .  
**MAR: I know I know I**  
*aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S*  
**know**  
*aut: know.V.1S.PRES*
- (453) OSE: wwwwww .  
**OSE: wwwwww**  
*aut: unk*
- (454) MAR: &=laughs .
- (455) MAR: this is what you got ?  
**MAR: this is what you got**  
*aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST*

(456) MAR: I guess the letter was addressed to me .

MAR: I guess the letter was  
*aut:* I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES the.DET.DEF letter.N.SG was.V.3S.PAST  
addressed to me  
*address.N.SG+AV to.PREP me.PRON.OBJ.1S*

(457) MAR: how did you find that again ?

MAR: how did you find that again  
*aut:* how.ADV did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP find that.CONJ.[or].that.DEM.FAR again.ADV

(458) OSE: www .

(459) MAR: yeah .

MAR: yeah  
*aut:* yeah.ADV

(460) MAR: <Joan@s:eng&spa just> [/] Joan@s:eng&spa just +/.

MAR: Joan<sup>S</sup><sub>E</sub> just Joan<sup>S</sup><sub>E</sub> just  
*aut:* name just.ADJ.[or].just.ADV name just.ADJ.[or].just.ADV

(461) OSE: www .

(462) MAR: I don't know .

MAR: I don't know  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(463) MAR: I guess &may +/.

MAR: I guess  
*aut:* I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES

(464) MAR: did I write the [/] the [/] letter xxx ?

MAR: did I write the the letter  
*aut:* did.V.PAST I.PRON.SUB.1S write.V.1S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF letter.N.SG

(465) OSE: www .

(466) MAR: I must surrender the letter venture .

MAR: I must surrender the letter  
*aut:* I.PRON.SUB.1S must.V.1S.PRES surrender.V.INFIN the.DET.DEF letter.N.SG  
venture  
*venture.N.SG*

(467) MAR: one of those I remember doing .

**MAR:** one of those I remember  
*aut:* one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES  
 doing  
*do.V.PRESPART*

(468) MAR: uh@s:eng but I guess Joan@s:spa sent it to me .

**MAR:** uh but I guess Joan<sup>S</sup> sent it  
*aut:* uh.IM but.CONJ I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES name sent.V.PAST it.PRON.OBJ.3S  
 to me  
*to.PREP me.PRON.OBJ.1S*

(469) MAR: ahí@s:spa está@s:spa .

**MAR:** ahí<sup>S</sup> está<sup>S</sup>  
*aut:* there.ADV be.V.3S.PRES  
 there it is.

(470) OSE: www .

(471) MAR: [- spa] todo tuya .

**MAR:** todo<sup>S</sup> tuya<sup>S</sup>  
*aut:* all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG of\_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG  
 all yours.

(472) MAR: [- spa] quieres que te lo mande ?

**MAR:** quieres<sup>S</sup> que<sup>S</sup> te<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
*aut:* want.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S  
 mande<sup>S</sup>  
*order.V.13S.SUBJ.PRES*  
 shall I send it to you?

(473) MAR: [- spa] pa(ra) que lo tengas electrónico ?

**MAR:** para<sup>S</sup> que<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> tengas<sup>S</sup> electrónico<sup>S</sup>  
*aut:* for.PREP that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.SUBJ.PRES electronic.ADJ.M.SG  
 so that you have the electronic (format)?

(474) MAR: I just got here today .

**MAR:** I just got here today  
*aut:* I.PRON.SUB.1S just.ADV got.V.PASTPART here.ADV today.N.SG

(475) MAR: (be)cause Joan@s:eng&spa forwarded it to me .

**MAR:** because Joan<sup>S</sup><sub>E</sub> forwarded it to me  
*aut:* because.CONJ name forward.ADJ+AV it.PRON.SUB.3S to.PREP me.PRON.OBJ.1S

- (476) MAR: [- spa] pero cómo se enteraron ustedes ?  
**MAR:** pero<sup>S</sup> cómo<sup>S</sup> se<sup>S</sup> enteraron<sup>S</sup> ustedes<sup>S</sup>  
**aut:** but.CONJ how.INT be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk you.PRON.SUB.MF.3P  
 what how did you find out?
- (477) OSE: www .
- (478) MAR: oh@s:eng&spa .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** oh.IM
- (479) MAR: like a shortlisted .  
**MAR:** like a shortlisted  
**aut:** like.CONJ a.DET.INDEF unk
- (480) MAR: oh@s:eng&spa he saw that .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> he saw that  
**aut:** oh.IM he.PRON.SUB.M.3S saw.V.PAST that.DEM.FAR
- (481) MAR: so that's why he called .  
**MAR:** so that's why he called  
**aut:** so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL he.PRON.SUB.M.3S call.V.PAST
- (482) OSE: www .
- (483) MAR: so they just issued it .  
**MAR:** so they just issued it  
**aut:** so.ADV they.PRON.SUB.3P just.ADJ.[or].just.ADV issue.N.SG+AV it.PRON.OBJ.3S
- (484) OSE: www .
- (485) MAR: xxx .
- (486) OSE: www .
- (487) MAR: bueno@s:spa pero@s:spa es@s:spa not only that .  
**MAR:** bueno<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> es<sup>S</sup> not only that  
**aut:** well.E but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV only.ADJ.[or].on.PREP+ADV that.DEM.FAR  
 well, but it's not only that.
- (488) MAR: [- spa] nosotros no somos los únicos .  
**MAR:** nosotros<sup>S</sup> no<sup>S</sup> somos<sup>S</sup> los<sup>S</sup> únicos<sup>S</sup>  
**aut:** we.PRON.SUB.M.1P not.ADV be.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.PL unique.ADJ.M.PL  
 we are not the only ones.

- (489) OSE: www .
- (490) MAR: and you know xxx +// .  
**MAR:** and        you                    know  
**aut:**    and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (491) MAR: and you know what ?  
**MAR:** and        you                    know                    what  
**aut:**    and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (492) OSE: www .
- (493) MAR: I think he [///] I think Jeff@s:eng may be right .  
**MAR:** I                    think                    he                    I                    think                    Jeff  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES name  
**may                    be                    right**  
may.SV.INFIN be.SV.INFIN right.ADJ
- (494) MAR: [- spa] mandaron algo .  
**MAR:** mandaron<sup>S</sup>    algo<sup>S</sup>  
**aut:**    order.V.3P.PAST something.PRON.M.SG  
they sent something.
- (495) OSE: www .
- (496) MAR: and for some reason we didn't get it .  
**MAR:** and        for        some        reason        we                    didn't  
**aut:**    and.CONJ for.PREP some.ADJ reason.N.SG we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG  
**get                    it**  
get.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (497) MAR: who knows what .  
**MAR:** who        knows                    what  
**aut:**    who.REL know.SV.INFIN+PV what.REL
- (498) OSE: www .
- (499) MAR: mira@s:spa hasta@s:spa ahora@s:spa .  
**MAR:** mira<sup>S</sup>                    hasta<sup>S</sup>        ahora<sup>S</sup>  
**aut:**    look.V.2S.IMPER until.PREP now.ADV  
look, until now.

- (500) MAR: porque@s:spa it says due date January .  
**MAR:** porque<sup>S</sup> it says due date January  
**aut:** because.CONJ it.PRON.SUB.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES due.N.SG date.N.SG name  
 because it says due date January.
- (501) OSE: www .
- (502) MAR: sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa pero@s:spa they [/] they just +/.  
**MAR:** sí<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> they they  
**aut:** yes.ADV yes.ADV yes.ADV but.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P  
**just**  
*just.ADJ.[or].just.ADV*  
 yes, yes, yes, but they just...
- (503) OSE: www .
- (504) MAR: right right right .  
**MAR:** right right right  
**aut:** right.ADJ right.ADJ right.ADJ
- (505) MAR: but I'm saying this .  
**MAR:** but I'm saying this  
**aut:** but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES say.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG
- (506) OSE: www .
- (507) MAR: pro ninth .  
**MAR:** pro ninth  
**aut:** pro.ADV ninth.ORD
- (508) MAR: and they usually say pro eighth .  
**MAR:** and they usually say pro  
**aut:** and.CONJ they.PRON.SUB.3P usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV say.SV.INFIN pro.ADV  
**eighth**  
*eighth.ORD*
- (509) MAR: and they faxed it .  
**MAR:** and they faxed it  
**aut:** and.CONJ they.PRON.SUB.3P unk it.PRON.OBJ.3S
- (510) MAR: and they faxed it yesterday .  
**MAR:** and they faxed it yesterday  
**aut:** and.CONJ they.PRON.SUB.3P unk it.PRON.SUB.3S yesterday.N.SG

- (511) MAR: and they faxed it yesterday .  
**MAR:** and they faxed it yesterday  
*aut:* and.CONJ they.PRON.SUB.3P unk it.PRON.SUB.3S yesterday.N.SG
- (512) OSE: www .
- (513) MAR: [- spa] mira allá .  
**MAR:** mira<sup>S</sup> allá<sup>S</sup>  
*aut:* look.V.2S.IMPER there.ADV  
 look there.
- (514) MAR: Pérez@s:eng&spa [///] a@s:spa Pérez@s:eng&spa .  
**MAR:** Pérez<sub>E</sub><sup>S</sup> a<sup>S</sup> Pérez<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* name to.PREP name
- (515) MAR: xxx who's been doing +/.  
**MAR:** who's been doing  
*aut:* who.REL+GB been.V.PASTPART do.V.PRESPART
- (516) MAR: [- spa] ellos no los conozco &pe +/.  
**MAR:** ellos<sup>S</sup> no<sup>S</sup> los<sup>S</sup> conozco<sup>S</sup>  
*aut:* they.PRON.SUB.M.3P not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P meet.V.1S.PRES  
 I don't know them, but...
- (517) OSE: +< www .
- (518) MAR: right .  
**MAR:** right  
*aut:* right.ADJ
- (519) MAR: and I think so have they .  
**MAR:** and I think so have they  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV have.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P
- (520) OSE: www .
- (521) MAR: right .  
**MAR:** right  
*aut:* right.ADJ
- (522) MAR: I don't know who they are .  
**MAR:** I don't know who they  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN who.REL they.PRON.SUB.3P  
 are  
*are.V.3P.PRES*

- (523) OSE: +< www .
- (524) MAR: I don't either but I +/.  
**MAR: I don't either but I**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG either.ADJ but.CONJ I.PRON.SUB.1S*
- (525) OSE: www .
- (526) MAR: right right .  
**MAR: right right**  
*aut: right.ADJ right.ADJ*
- (527) OSE: www .
- (528) MAR: +< [- spa] como &nos +/.  
**MAR: como<sup>S</sup>**  
*aut: like.CONJ*  
 just like...
- (529) MAR: [- spa] exacto .  
**MAR: exacto<sup>S</sup>**  
*aut: exact.ADJ.M.SG*  
 exactly.
- (530) MAR: [- spa] y [/] y llevan haciendo esto por años .  
**MAR: y<sup>S</sup> y<sup>S</sup> llevan<sup>S</sup> haciendo<sup>S</sup> esto<sup>S</sup>**  
*aut: and.CONJ and.CONJ have\_been.V.3P.PRES do.V.PRESPART this.PRON.DEM.NT.SG*  
**por<sup>S</sup> años<sup>S</sup>**  
*for.PREP year.N.M.PL*  
 and they've been doing this for years.
- (531) OSE: www .
- (532) MAR: and they do public work so it's +//.  
**MAR: and they do public work so**  
*aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES public.ADJ work.SV.INFIN so.ADV*  
**it's**  
*it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*
- (533) OSE: www .
- (534) MAR: [- spa] sí exacto .  
**MAR: sí<sup>S</sup> exacto<sup>S</sup>**  
*aut: yes.ADV exact.ADJ.M.SG*  
 yes, exactly.



- (535) MAR: [- spa] si fuéramos los únicos .  
**MAR:** si<sup>S</sup> fuéramos<sup>S</sup> los<sup>S</sup> únicos<sup>S</sup>  
**aut:** if.CONJ be.V.1P.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.M.PL unique.ADJ.M.PL  
 if we were the only ones...
- (536) OSE: www .
- (537) MAR: [- spa] la calé sí .  
**MAR:** la<sup>S</sup> calé<sup>S</sup> sí<sup>S</sup>  
**aut:** the.DET.DEF.F.SG unk yes.ADV  
 I caught her, yes.
- (538) MAR: [- spa] pero no somos los únicos .  
**MAR:** pero<sup>S</sup> no<sup>S</sup> somos<sup>S</sup> los<sup>S</sup> únicos<sup>S</sup>  
**aut:** but.CONJ not.ADV be.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.PL unique.ADJ.M.PL  
 but we are not the only ones.
- (539) MAR: [- spa] hay otras +/.  
**MAR:** hay<sup>S</sup> otras<sup>S</sup>  
**aut:** there\_is.V.3S.PRES others.PRON.F.PL  
 there are others.
- (540) OSE: www .
- (541) MAR: ah@s:eng&spa no@s:spa de@s:spa verdad@s:spa .  
**MAR:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> no<sup>S</sup> de<sup>S</sup> verdad<sup>S</sup>  
**aut:** ah.IM not.ADV of.PREP truth.N.F.SG  
 no, honestly.
- (542) OSE: www .
- (543) MAR: [- spa] sí sí .  
**MAR:** sí<sup>S</sup> sí<sup>S</sup>  
**aut:** yes.ADV yes.ADV  
 yes, yes.
- (544) OSE: www .
- (545) MAR: pero@s:spa ve(s)@s:spa [///] why xxx .  
**MAR:** pero<sup>S</sup> ves<sup>S</sup> why  
**aut:** but.CONJ see.V.2S.PRES why.REL  
 but you see, why xxx?

(546) MAR: they're mostly engineers .

**MAR: they're mostly engineers**  
*aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES most.ADJ+ADV.[or].mostly.ADV engineer.N.PL*

(547) OSE: www .

(548) MAR: right right right .

**MAR: right right right**  
*aut: right.ADJ right.ADJ right.ADJ*

(549) OSE: www .

(550) MAR: no@s:spa .

**MAR: no<sup>S</sup>**  
*aut: not.ADV*

(551) MAR: para@s:spa mi@s:spa es@s:spa (.) something .

**MAR: para<sup>S</sup> mi<sup>S</sup> es<sup>S</sup> something**  
*aut: for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S be.V.3S.PRES something.PRON*  
for me it's something.

(552) OSE: +< www .

(553) MAR: which means we need to be diligent .

**MAR: which means we need to be diligent**  
*aut: which.REL means.N.SG.[or].mean.SV.INFIN+PV we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP be.V.INFIN diligent.ADJ*

(554) OSE: +< www .

(555) MAR: we need to be diligent .

**MAR: we need to be diligent**  
*aut: we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP be.V.INFIN diligent.ADJ*

(556) OSE: www .

(557) MAR: [- spa] bueno entonces hay que quejarse .

**MAR: bueno<sup>S</sup> entonces<sup>S</sup> hay<sup>S</sup> que<sup>S</sup> quejarse<sup>S</sup>**  
*aut: well.E then.ADV there\_is.V.3S.PRES that.CONJ complain.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]*  
well, then one needs to complain.

(558) OSE: www .

- (559) MAR: how did we &fa [/] how did we find out these projects ?  
**MAR:** how did we how did we  
*aut:* how.ADV did.V.PAST we.PRON.SUB.1P how.ADV did.V.PAST we.PRON.SUB.1P  
 find out these projects  
*find.V.1P.PRES out.ADV these.DEM.NEAR.PL project.N.PL*
- (560) OSE: www .
- (561) MAR: and then there was nothing in xxx ?  
**MAR:** and then there was nothing in  
*aut:* and.CONJ then.ADV there.ADV was.V.3S.PAST nothing.PRON in.PREP
- (562) OSE: www .
- (563) MAR: right right you would have seen .  
**MAR:** right right you would have seen  
*aut:* right.ADJ right.ADJ you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND have.SV.INFIN seen.V.PASTPART
- (564) MAR: [- spa] sí porque yo +/.  
**MAR:** sí<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> yo<sup>S</sup>  
*aut:* yes.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S  
 yes, because I...
- (565) OSE: www .
- (566) MAR: right right right right .  
**MAR:** right right right right  
*aut:* right.ADJ right.ADJ right.ADJ right.ADJ
- (567) OSE: www .
- (568) MAR: we wanna know because +/.  
**MAR:** we wanna know because  
*aut:* we.PRON.SUB.1P want.V.1P.PRES+TO.PREP know.V.INFIN because.CONJ
- (569) OSE: www .
- (570) MAR: +, because otherwise +...  
**MAR:** because otherwise  
*aut:* because.CONJ otherwise.CONJ
- (571) MAR: I mean .  
**MAR:** I mean  
*aut:* I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES

- (572) MAR: I mean .  
**MAR: I mean**  
*aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES*
- (573) OSE: +< www .
- (574) MAR: or you can (.) just for the hell of it complain .  
**MAR: or you can just for**  
*aut: or.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES just.ADJ.[or].just.ADV for.PREP*  
**the hell of it complain**  
*the.DET.DEF hell.N.SG of.PREP it.PRON.SUB.3S complain.V.3S.PRES*
- (575) MAR: xxx .
- (576) OSE: www .
- (577) MAR: right .  
**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*
- (578) OSE: www .
- (579) MAR: it would be nice to find out when the presentations are .  
**MAR: it would be nice to find out**  
*aut: it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND be.SV.INFIN nice.ADJ to.PREP find.V.INFIN out.ADV*  
**when the presentations are**  
*when.CONJ the.DET.DEF presentation.N.PL are.V.123P.PRES*
- (580) MAR: so that +//.  
**MAR: so that**  
*aut: so.ADV that.DEM.FAR*
- (581) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (582) MAR: +, you or I or Hannah<sup>S</sup><sub>E</sub> or something can go just to [/] to see how other people do things .  
**MAR: you or I or Hannah<sup>S</sup><sub>E</sub> or**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP or.CONJ I.PRON.SUB.1S or.CONJ name or.CONJ*  
**something can go just to to see**  
*something.PRON can.V.123SP.PRES go.V.INFIN just.ADV to.PREP to.PREP see.V.INFIN*  
**how other people do things**  
*how.ADV other.ADJ people.N.SG do.N.SG thing.N.PL*

- (583) MAR: [- spa] le digo +"/.  
**MAR:** le<sup>S</sup> digo<sup>S</sup>  
**aut:** him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES  
 I told him.
- (584) MAR: +" pero@s:spa Jeff@s:eng&spa (.) ellos@s:spa estaban@s:spa ?  
**MAR:** pero<sup>S</sup> Jeff<sub>E</sub><sup>S</sup> ellos<sup>S</sup> estaban<sup>S</sup>  
**aut:** but.CONJ name they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.IMPERF  
 but Jeff, they were...
- (585) MAR: [- spa] y me dice +"/.  
**MAR:** y<sup>S</sup> me<sup>S</sup> dice<sup>S</sup>  
**aut:** and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES  
 and he said.
- (586) MAR: +" es@s:spa un@s:spa public fail form .  
**MAR:** es<sup>S</sup> un<sup>S</sup> public fail form  
**aut:** be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG public.ADJ fail.SV.INFIN form.N.SG  
 it's a public fail form.
- (587) MAR: [- spa] pero la [/] la [///] xxx +//.  
**MAR:** pero<sup>S</sup> la<sup>S</sup> la<sup>S</sup>  
**aut:** but.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG  
 but the...
- (588) MAR: en@s:spa xxx county tienen@s:spa ese@s:spa salón@s:spa grande@s:spa .  
**MAR:** en<sup>S</sup> county tienen<sup>S</sup> ese<sup>S</sup> salón<sup>S</sup> grande<sup>S</sup>  
**aut:** in.PREP county.N.SG have.V.3P.PRES that.ADJ.DEM.M.SG .N.M.SG large.ADJ.M.SG  
 in xxx county they have that big lounge.
- (589) MAR: so is very easy to hang out .  
**MAR:** so is very easy to hang out  
**aut:** so.ADV is.V.3S.PRES very.ADV easy.ADJ to.PREP hang.V.INFIN out.ADV
- (590) MAR: pero@s:spa en@s:spa xxx county no@s:spa es@s:spa tan@s:spa comfy como@s:spa eso@s:spa .  
**MAR:** pero<sup>S</sup> en<sup>S</sup> county no<sup>S</sup> es<sup>S</sup> tan<sup>S</sup> comfy como<sup>S</sup>  
**aut:** but.CONJ in.PREP county.N.SG not.ADV be.V.3S.PRES so.ADV comfy.ADJ like.CONJ  
 eso<sup>S</sup>  
 that.PRON.DEM.NT.SG  
 but in xxx county is not as comfy as that.
- (591) OSE: www .

(592) MAR: [- spa] es un &sa [///] imagínate el salón de nosotros de conferencias (.)  
chiquito .

**MAR:** es<sup>S</sup> un<sup>S</sup> imagínate<sup>S</sup>  
*aut:* be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]  
 el<sup>S</sup> salón<sup>S</sup> de<sup>S</sup> nosotros<sup>S</sup> de<sup>S</sup> conferencias<sup>S</sup>  
*the.DET.DEF.M.SG .N.M.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P of.PREP lecture.N.F.PL*  
 chiquito<sup>S</sup>  
*small.ADJ.M.SG.DIM*

imagine our conference hall, small.

(593) MAR: [- spa] tiene una mesa como cuatro o cinco gatos sentados ahí .

**MAR:** tiene<sup>S</sup> una<sup>S</sup> mesa<sup>S</sup> como<sup>S</sup> cuatro<sup>S</sup> o<sup>S</sup> cinco<sup>S</sup>  
*aut:* have.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG table.N.F.SG like.CONJ four.NUM or.CONJ five.NUM  
 gatos<sup>S</sup> sentados<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup>  
*cat.N.M.PL sit.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].sit.V.M.PL.PASTPART there.ADV*

it has a table with four or five cats (persons) sitting there.

(594) MAR: [- spa] y entonces tú entras y presentas .

**MAR:** y<sup>S</sup> entonces<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> entras<sup>S</sup> y<sup>S</sup>  
*aut:* and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S enter.V.2S.PRES and.CONJ  
 presentas<sup>S</sup>  
*present.V.2S.PRES*

and then you come in and present.

(595) MAR: o@s:spa sea@s:spa there's no (.) audience (.) space .

**MAR:** o<sup>S</sup> sea<sup>S</sup> there's no audience  
*aut:* or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES there.PRON+BE.V.3S.PRES no.ADV audience.N.SG  
 space  
*space.N.SG*

I mean, there's no audience space.

(596) OSE: +< www .

(597) MAR: no@s:spa es@s:spa como@s:spa el@s:spa de@s:spa xxx que@s:spa lo@s:spa  
hacen@s:spa in a big trailer .

**MAR:** no<sup>S</sup> es<sup>S</sup> como<sup>S</sup> el<sup>S</sup> de<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
*aut:* not.ADV be.V.3S.PRES like.CONJ the.DET.DEF.M.SG of.PREP that.CONJ  
 lo<sup>S</sup> hacen<sup>S</sup> in a big trailer  
*him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PRES in.PREP a.DET.INDEF big.ADJ trailer.N.SG.[or].trail.N.SG.AG*

it's not like the one in xxx, where they hold them in a big trailer.

(598) MAR: so they have an audience .

**MAR:** so they have an audience  
*aut:* so.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES an.DET.INDEF audience.N.SG

- (599) OSE: *www* .
- (600) MAR: [- *spa*] pero me dice eh +/.  
**MAR:** *pero*<sup>S</sup> *me*<sup>S</sup> *dice*<sup>S</sup> *eh*<sup>S</sup>  
*aut:* *but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES eh.IM*  
 but he said.
- (601) MAR: +" it's a public +/.  
**MAR:** *it's* *a* *public*  
*aut:* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF public.ADJ*
- (602) OSE: *www* .
- (603) MAR: &=laughs .
- (604) OSE: *www* .
- (605) MAR: I guess ayer@s:spa se@s:spa fue@s:spa de@s:spa aquí@s:spa .  
**MAR:** *I* *guess* *ayer*<sup>S</sup> *se*<sup>S</sup> *fue*<sup>S</sup>  
*aut:* *I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES yesterday.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PAST*  
*de*<sup>S</sup> *aquí*<sup>S</sup>  
*of.PREP here.ADV*  
 I guess yesterday they left from here.
- (606) MAR: [- *spa*] y no apagó las luces .  
**MAR:** *y*<sup>S</sup> *no*<sup>S</sup> *apagó*<sup>S</sup> *las*<sup>S</sup> *luces*<sup>S</sup>  
*aut:* *and.CONJ not.ADV extinguish.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.PL light.N.F.PL*  
 and they didn't turn off the lights.
- (607) MAR: [- *spa*] no fui yo .  
**MAR:** *no*<sup>S</sup> *fui*<sup>S</sup> *yo*<sup>S</sup>  
*aut:* *not.ADV be.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S*  
 it wasn't me.
- (608) OSE: *www* .
- (609) MAR: estás@s:spa +/.  
**MAR:** *estás*<sup>S</sup>  
*aut:* *be.V.2S.PRES*  
 are you?
- (610) OSE: *www* .

- (611) MAR: [- spa] pareciera lo más probable .  
**MAR:** pareciera<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> más<sup>S</sup> probable<sup>S</sup>  
**aut:** seem.V.13S.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG more.ADV prospective.ADJ.M.SG  
 it seems the most likely.
- (612) MAR: [- spa] yo sé que yo he venido +//.  
**MAR:** yo<sup>S</sup> sé<sup>S</sup> que<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> he<sup>S</sup>  
**aut:** I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES  
 venido<sup>S</sup>  
 come.V.PASTPART  
 I know that I've come.
- (613) OSE: +< www .
- (614) MAR: [- spa] yo he sido una de las primeras en venir +...  
**MAR:** yo<sup>S</sup> he<sup>S</sup> sido<sup>S</sup> una<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
**aut:** I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES be.V.PASTPART a.DET.INDEF.F.SG of.PREP  
 las<sup>S</sup> primeras<sup>S</sup> en<sup>S</sup> venir<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.F.PL first.ORD.F.PL in.PREP come.V.INFIN  
 I have been one of the first ones to come.
- (615) OSE: www .
- (616) MAR: [- spa] yo dije +"/.  
**MAR:** yo<sup>S</sup> dije<sup>S</sup>  
**aut:** I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST  
 I said.
- (617) MAR: +" I have been una@s:spa de@s:spa las@s:spa primeras@s:spa que@s:spa he@s:spa venido@s:spa .  
**MAR:** I have been una<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
**aut:** I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES been.V.PASTPART a.DET.INDEF.F.SG of.PREP  
 las<sup>S</sup> primeras<sup>S</sup> que<sup>S</sup> he<sup>S</sup> venido<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.F.PL first.ORD.F.PL that.CONJ have.V.1S.PRES come.V.PASTPART  
 I have been one of the first ones to come.
- (618) MAR: [- spa] y he encontrado las luces .  
**MAR:** y<sup>S</sup> he<sup>S</sup> encontrado<sup>S</sup> las<sup>S</sup> luces<sup>S</sup>  
**aut:** and.CONJ have.V.1S.PRES find.V.PASTPART the.DET.DEF.F.PL light.N.F.PL  
 and I have found the lights...
- (619) MAR: pero@s:spa no@s:spa sé@s:spa si@s:spa es@s:spa que@s:spa tal@s:spa vez@s:spa el@s:spa cleaning group .  
**MAR:** pero<sup>S</sup> no<sup>S</sup> sé<sup>S</sup> si<sup>S</sup> es<sup>S</sup> que<sup>S</sup> tal<sup>S</sup>  
**aut:** but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ such.ADJ.MF.SG  
 vez<sup>S</sup> el<sup>S</sup> cleaning group  
 time.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG clean.V.PRESPART group.N.SG  
 but I don't know if maybe the cleaning group.



- (620) OSE: **www** .
- (621) MAR: [- spa] mira eh eh +...  
**MAR:** mira<sup>S</sup> eh<sup>S</sup> eh<sup>S</sup>  
**aut:** look.V.2S.IMPER eh.IM eh.IM  
 look, eh eh...
- (622) MAR: [- spa] tú utilizas esos papeles pa(ra) tus niñas pintar ?  
**MAR:** tú<sup>S</sup> utilizas<sup>S</sup> esos<sup>S</sup> papeles<sup>S</sup> para<sup>S</sup>  
**aut:** you.PRON.SUB.MF.2S utilise.V.2S.PRES that.ADJ.DEM.M.PL paper.N.M.PL for.PREP  
 tus<sup>S</sup> niñas<sup>S</sup> pintar<sup>S</sup>  
 your.ADJ.POSS.MF.2S.PL kid.N.F.PL paint.V.INFIN  
 do you use these papers for your daughters to paint?
- (623) OSE: **www** .
- (624) MAR: why not ?  
**MAR:** why not  
**aut:** why.REL not.ADV
- (625) OSE: **www** .
- (626) MAR: uh@s:eng ?  
**MAR:** uh  
**aut:** uh.IM
- (627) OSE: **www** .
- (628) MAR: but that means that they have to stick what's drawn in the colouring book .  
**MAR:** but that means that they  
**aut:** but.CONJ that.DEM.FAR means.N.SG.[or].mean.V.3S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 have to stick what's drawn in the  
 have.V.3P.PRES to.PREP stick.V.INFIN what.REL+GB drawn.ADJ in.PREP the.DET.DEF  
 colouring book  
 colour.N.SG+ASV book.N.SG
- (629) MAR: a blank piece of paper gives them freedom .  
**MAR:** a blank piece of paper  
**aut:** a.DET.INDEF blank.ADJ piece.N.SG of.PREP pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG  
 gives them freedom  
 give.N.PL them.PRON.OBJ.3P freedom.N.SG
- (630) OSE: **www** .

- (631) MAR: my kids loved to paint .  
**MAR:** my kids loved to paint  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S kid.N.PL love.V.PAST to.PREP paint.N.SG
- (632) MAR: and Paula@s:spa loves to &p +//.  
**MAR:** and Paula<sup>S</sup> loves to  
*aut:* and.CONJ name love.SV.INFIN+PV to.PREP
- (633) MAR: you know .  
**MAR:** you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (634) MAR: uh@s:spa by the little +//.  
**MAR:** uh<sup>S</sup> by the little  
*aut:* unk by.PREP the.DET.DEF little.ADJ
- (635) MAR: you know .  
**MAR:** you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (636) MAR: paint paint .  
**MAR:** paint paint  
*aut:* paint.N.SG paint.N.SG
- (637) OSE: www .
- (638) MAR: they love to paint .  
**MAR:** they love to paint  
*aut:* they.PRON.SUB.3P love.V.3P.PRES to.PREP paint.N.SG
- (639) MAR: pero@s:spa si@s:spa they are covered from +//.  
**MAR:** pero<sup>S</sup> si<sup>S</sup> they are covered from  
*aut:* but.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES cover.V.PASTPART from.PREP  
 but if they are covered from...
- (640) MAR: you know .  
**MAR:** you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (641) OSE: www .
- (642) MAR: termpera yes .  
**MAR:** termpera yes  
*aut:* unk yes.ADV

- (643) MAR: but you know .  
**MAR:** but you know  
*aut:* but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (644) MAR: they love to pai(nt) .  
**MAR:** they love to paint  
*aut:* they.PRON.SUB.3P love.V.3P.PRES to.PREP paint.N.SG
- (645) MAR: [- spa] y se acaban así .  
**MAR:** y<sup>S</sup> se<sup>S</sup> acaban<sup>S</sup> así<sup>S</sup>  
*aut:* and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.3P.PRES thus.ADV  
 and they end up like this.
- (646) OSE: +< www .
- (647) MAR: no .  
**MAR:** no  
*aut:* no.ADV
- (648) MAR: a@s:spa Paul@s:eng&spa tiene@s:spa un@s:spa [/] un@s:spa mantelito@s:spa .  
**MAR:** a<sup>S</sup> Paul<sup>S</sup><sub>E</sub> tiene<sup>S</sup> un<sup>S</sup> un<sup>S</sup>  
*aut:* to.PREP name have.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG  
 mantelito<sup>S</sup>  
 doily.N.M.SG  
 Paul has a little tablecloth.
- (649) OSE: www .
- (650) MAR: [- spa] xxx ahí porque me regaló mi hermano .  
**MAR:** ahí<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> me<sup>S</sup> regaló<sup>S</sup> mi<sup>S</sup>  
*aut:* there.ADV because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.SG  
 hermano<sup>S</sup>  
 brother.N.M.SG  
 xxx there because it was a present from my brother.
- (651) MAR: but Jack@s:spa doesn't .  
**MAR:** but Jack<sup>S</sup> doesn't  
*aut:* but.CONJ name does.SV.INFIN+NEG
- (652) MAR: but actually Jack@s:spa is not as messy .  
**MAR:** but actually Jack<sup>S</sup> is not as messy  
*aut:* but.CONJ actual.ADJ+ADV name is.V.3S.PRES not.ADV as.CONJ messy.ADJ
- (653) OSE: www .

(654) MAR: you don't use ?

**MAR:** you                      don't                      use  
*aut:*    you.PRON.SUB.2SP   do.V.2SP.PRES+NEG   use.V.INFIN

(655) OSE: www .

(656) MAR: [- spa] pásalo pa(ra) acá .

**MAR:** pásalo<sup>S</sup>    para<sup>S</sup>    acá<sup>S</sup>  
*aut:*    pass.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]   for.PREP   here.ADV  
pass it over here.

(657) MAR: [- spa] pásalo pa(ra) acá .

**MAR:** pásalo<sup>S</sup>    para<sup>S</sup>    acá<sup>S</sup>  
*aut:*    pass.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]   for.PREP   here.ADV  
pass it over here.

(658) OSE: www .

(659) MAR: xxx .

(660) OSE: www .

(661) MAR: Paula's@s:eng&spa is now +/.

**MAR:** Paula's<sub>E</sub><sup>S</sup> is                      now  
*aut:*    name           is.V.3S.PRES   now.ADV

(662) OSE: www .

(663) MAR: now Paula's@s:eng&spa is green .

**MAR:** now           Paula's<sub>E</sub><sup>S</sup> is                      green  
*aut:*    now.ADV   name           is.V.3S.PRES   green.N.SG

(664) MAR: and here has a little +...

**MAR:** and           here           has                      a                      little  
*aut:*    and.CONJ   here.ADV   ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES   a.DET.INDEF   little.ADJ

(665) OSE: www .

(666) MAR: +< oh@s:eng&spa pinky .

**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup>    pinky  
*aut:*    oh.IM   pinky.N.SG

(667) OSE: www .

- (668) MAR: I don't do pink .  
**MAR: I don't do pink**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG do.V.INFIN pink.N.SG*
- (669) MAR: but I'm taking the approach if [/] if she owns pink and doesn't see +...  
**MAR: but I'm taking the approach**  
*aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES take.V.PRESPART the.DET.DEF approach.N.SG*  
**if if she owns pink and**  
*if.CONJ if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S own.ADJ+V.3S.PRES pink.N.SG and.CONJ*  
**doesn't see**  
*does.V.INFIN+NEG see.SV.INFIN*
- (670) MAR: you know .  
**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (671) MAR: me rejecting it .  
**MAR: me rejecting it**  
*aut: me.PRON.OBJ.1S reject.SV.INFIN+ASV it.PRON.OBJ.3S*
- (672) MAR: she'll grow to hate it .  
**MAR: she'll grow to hate it**  
*aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT grow.V.3S.PRES to.PREP hate.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
- (673) MAR: like me .  
**MAR: like me**  
*aut: like.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S*
- (674) MAR: I know I'm beeing wishful .  
**MAR: I know I'm beeing wishful**  
*aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES bee.N.SG+ASV wishful.ADJ*
- (675) MAR: I'm beeing wishful .  
**MAR: I'm beeing wishful**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES bee.N.SG+ASV wishful.ADJ*
- (676) MAR: I know .  
**MAR: I know**  
*aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (677) OSE: www .
- (678) MAR: xxx .

- (679) MAR: I do not wear pink .  
**MAR: I do not wear pink**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES not.ADV wear.SV.INFIN pink.N.SG*
- (680) OSE: www .
- (681) MAR: ah@s:eng&spa .  
**MAR: ah<sub>E</sub>**  
*aut: ah.IM*
- (682) MAR: totally different .  
**MAR: totally different**  
*aut: totally.ADV.[or].total.N.SG+ADV different.ADJ*
- (683) MAR: yes I have one of these without pink in it .  
**MAR: yes I have one of these**  
*aut: yes.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL*  
**without pink in it**  
*without.PREP pink.N.SG in.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (684) OSE: www .
- (685) MAR: very girlie .  
**MAR: very girlie**  
*aut: very.ADV girlie.N.SG*
- (686) OSE: www .
- (687) MAR: I xxx with pink .  
**MAR: I with pink**  
*aut: I.PRON.SUB.1S with.PREP pink.N.SG*
- (688) MAR: I wear it a lot <since>[?] I remember I own it .  
**MAR: I wear it a lot since**  
*aut: I.PRON.SUB.1S wear.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S a.DET.INDEF lot.N.SG since.PREP*  
**I remember I own it**  
*I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S own.ADJ it.PRON.OBJ.3S*
- (689) OSE: www .
- (690) MAR: Paula@s:spa is when it goes .  
**MAR: Paula<sup>S</sup> is when it goes**  
*aut: name is.V.3S.PRES when.CONJ it.PRON.SUB.3S goes.V.3S.PRES*

(691) OSE: www .

(692) MAR: Paula@s:spa says this morning +"/.

**MAR:** Paula<sup>S</sup> says this morning  
**aut:** name says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV this.DEM.NEAR.SG morning.N.SG

(693) MAR: +" mami@s:spa you got big feet .

**MAR:** mami<sup>S</sup> you got big feet  
**aut:** Mummy.N.F.SG you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST big.ADJ feet.N.SG

(694) MAR: &=laughs .

(695) OSE: +< www .

(696) MAR: +" and I got a little feet .

**MAR:** and I got a little feet  
**aut:** and.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST a.DET.INDEF little.ADJ feet.N.SG

(697) MAR: I go +"/.

**MAR:** I go  
**aut:** I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

(698) MAR: yes seewetie .

**MAR:** yes seewetie  
**aut:** yes.ADV unk

(699) OSE: www .

(700) MAR: well but xxx inherited her father's genes .

**MAR:** well but inherited her father's  
**aut:** well.ADV but.CONJ inherit.V.INFIN+AV her.ADJ.POSS.F.3S father.N.SG+=POSS  
genes  
gene.N.PL

(701) MAR: he has little feet for such a tall man .

**MAR:** he has little feet for  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES little.ADJ feet.N.SG for.PREP  
such a tall man  
such.ADJ a.DET.INDEF tall.ADJ man.N.SG

(702) OSE: www .

(703) MAR: it can be stainless .

**MAR: it can be stainless**  
**aut:** *it.PRON.SUB.3S can.V.3S.PRES be.V.INFIN stainless.ADJ*

(704) MAR: still I don't care .

**MAR: still I don't care**  
**aut:** *still.ADJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN*

(705) MAR: where do we met ?

**MAR: where do we met**  
**aut:** *where.REL do.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P met.V.1P.PRES*

(706) MAR: can we pick anything at A\_U\_B@s:eng&spa ?

**MAR: can we pick anything at A\_U\_B<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
**aut:** *can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P pick.V.1P.PRES anything.PRON at.PREP name*

(707) OSE: www .

(708) MAR: that <the end> [/] the end piece .

**MAR: that the end the end piece**  
**aut:** *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF end.N.SG the.DET.DEF end.N.SG piece.N.SG*

(709) OSE: www .

(710) MAR: but do we have a front elevation ?

**MAR: but do we have a front**  
**aut:** *but.CONJ do.V.INFIN we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES a.DET.INDEF front.N.SG*  
**elevation**  
*elevation.N.SG*

(711) OSE: www .

(712) MAR: Anthony@s:spa will remember .

**MAR: Anthony<sup>S</sup> will remember**  
**aut:** *name will.V.123SP.FUT remember.SV.INFIN*

(713) MAR: he's got a very good memory .

**MAR: he's got a very good**  
**aut:** *he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART a.DET.INDEF very.ADV good.ADJ*  
**memory**  
*memory.N.SG*

(714) OSE: www .



(715) MAR: xxx is scary how good it is .

MAR: is                scary        how        good        it                is  
*aut:*    *is.V.3S.PRES scary.ADJ how.ADV good.ADJ it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES*

(716) OSE: www .

(717) MAR: I don't either remember .

MAR: I                don't                either        remember  
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG either.ADJ remember.SV.INFIN*

(718) MAR: I don't remember picking a laminate .

MAR: I                don't                remember        picking        a  
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG remember.V.INFIN pick.V.PRESPART a.DET.INDEF*  
laminate  
*laminate.N.SG*

(719) OSE: +< www .

(720) MAR: I don't either .

MAR: I                don't                either  
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG either.ADJ*

(721) MAR: I thought it was all xxx and steel .

MAR: I                thought        it                was                all        and  
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST all.ADJ and.CONJ*  
steel  
*steel.N.SG*

(722) MAR: but I could be wrong .

MAR: but        I                could        be                wrong  
*aut:*    *but.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.COND be.V.INFIN wrong.ADJ*

(723) MAR: I mean .

MAR: I                mean  
*aut:*    *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES*

(724) MAR: it was supposed we can pull out the job drawings .

MAR: it                was                supposed        we                can  
*aut:*    *it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST suppose.V.PASTPART we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES*  
pull        out        the                job        drawings  
*pull.V.INFIN out.ADV the.DET.DEF job.N.SG unk*

(725) OSE: www .

(726) MAR: and see wheter we picked the colour .

**MAR: and see wheter we picked**  
*aut: and.CONJ see.V.INFIN whet.SV.INFIN+COMP.AG we.PRON.SUB.1P pick.V.PAST*  
**the colour**  
*the.DET.DEF colour.N.SG*

(727) MAR: we may have .

**MAR: we may have**  
*aut: we.PRON.SUB.1P may.V.1P.PRES have.SV.INFIN*

(728) OSE: www .

(729) MAR: the only [/] the other thing is that they also didn't say +//.

**MAR: the only the other thing**  
*aut: the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV the.DET.DEF other.ADJ thing.N.SG*  
**is that they also didn't**  
*is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR they.PRON.SUB.3P also.ADV did.AV.PAST+NEG*  
**say**  
*say.SV.INFIN*

(730) OSE: +< www .

(731) MAR: you know .

**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(732) MAR: +, verify brand and colour .

**MAR: verify brand and colour**  
*aut: verify.V.INFIN brand.N.SG and.CONJ colour.N.SG*

(733) OSE: www .

(734) MAR: of the serving line ?

**MAR: of the serving line**  
*aut: of.PREP the.DET.DEF unk line.N.SG*

(735) OSE: www .

(736) MAR: stainless steel ?

**MAR: stainless steel**  
*aut: stainless.ADJ steel.N.SG*

(737) OSE: www .

(738) MAR: yeah I don't think we picked anything !

**MAR:** yeah I don't think we  
*aut:* yeah.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN we.PRON.SUB.1P  
picked anything  
*pick.V.PAST anything.PRON*

(739) OSE: www .

(740) MAR: &eded no@s:eng&spa &ed lo@s:spa que@s:spa es@s:spa [/] lo@s:spa que@s:spa  
le@s:spa dije@s:spa a@s:spa Hannah@s:eng&spa .

**MAR:** no<sub>E</sub><sup>S</sup> lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> es<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
*aut:* no.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG  
que<sup>S</sup> le<sup>S</sup> dije<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Hannah<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST to.PREP name*  
no, that is what I told Hannah.

(741) OSE: www .

(742) MAR: &ed they are crunched with time .

**MAR:** they are crunched with time  
*aut:* they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES unk with.PREP time.N.SG

(743) MAR: they're going to slide into august eighteen .

**MAR:** they're going to slide into  
*aut:* they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP slide.V.INFIN into.PREP  
august eighteen  
*august.ADJ eighteen.NUM*

(744) MAR: and they're going to use any excuse to play in the league .

**MAR:** and they're going to use any  
*aut:* and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP use.V.INFIN any.ADJ  
excuse to play in the league  
*excuse.SV.INFIN to.PREP play.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF league.N.SG*

(745) OSE: www .

(746) MAR: so don't take it personal !

**MAR:** so don't take it personal  
*aut:* so.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG take.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S personal.ADJ

(747) OSE: www .

(748) MAR: no we saw the texture .

**MAR:** no we saw the texture  
*aut:* no.ADV we.PRON.SUB.1P saw.V.PAST the.DET.DEF texture.N.SG

(749) OSE: www .

(750) MAR: no .

**MAR: no**

**aut:** no.ADV

(751) OSE: www .

(752) MAR: and I told them to book two .

**MAR: and I told them to book two**

**aut:** and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST them.PRON.OBJ.3P to.PREP book.N.SG two.NUM

(753) OSE: +< www .

(754) MAR: please write them a letter .

**MAR: please write them a letter**

**aut:** please.V.INFIN write.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P a.DET.INDEF letter.N.SG

(755) OSE: www .

(756) MAR: because +/.

**MAR: because**

**aut:** because.CONJ

(757) OSE: www .

(758) MAR: no .

**MAR: no**

**aut:** no.ADV

(759) OSE: www .

(760) MAR: do you know how you get them to stop this little crack ?

**MAR: do you know how you**

**aut:** do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV you.PRON.SUB.2SP

**get them to stop this little**

**aut:** get.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P to.PREP stop.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG little.ADJ

**crack**

**aut:** crack.SV.INFIN

(761) OSE: www .

(762) MAR: you write a little letter .

**MAR: you write a little letter**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP write.V.2SP.PRES a.DET.INDEF little.ADJ letter.N.SG*

(763) MAR: &cha &ca &cha &ca &cha .

(764) MAR: complaining of whatever is [///] your problem is .

**MAR: complaining of whatever is your problem is**  
*aut: complain.V.PRESPART of.PREP whatever.REL is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP problem.N.SG is.V.3S.PRES*

(765) MAR: and you copy xxx .

**MAR: and you copy**  
*aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP copy.N.SG*

(766) MAR: they get upset .

**MAR: they get upset**  
*aut: they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES upset.V.PRESPART*

(767) MAR: but they stop with the little (.) supid staff .

**MAR: but they stop with the little supid staff**  
*aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P stop.V.3P.PRES with.PREP the.DET.DEF little.ADJ unk staff.N.SG*

(768) OSE: www .

(769) MAR: they stop with their their their little +//.

**MAR: they stop with their their their little**  
*aut: they.PRON.SUB.3P stop.V.3P.PRES with.PREP their.ADJ.POSS.3P their.ADJ.POSS.3P their.ADJ.POSS.3P little.ADJ*

(770) OSE: www .

(771) MAR: yeah .

**MAR: yeah**  
*aut: yeah.ADV*

(772) OSE: www .

(773) MAR: no they changed the guy .

MAR: no they changed the guy  
*aut:* no.ADV they.PRON.SUB.3P change.V.PAST the.DET.DEF guy.N.SG

(774) MAR: it's this guy now .

MAR: it's this guy now  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG guy.N.SG now.ADV

(775) OSE: www .

(776) MAR: no Cam(eron)@s:eng&spa [/] Cameron@s:eng&spa is not the guy anymore .

MAR: no Cameron<sup>S</sup><sub>E</sub> Cameron<sup>S</sup><sub>E</sub> is not the guy  
*aut:* no.ADV name name is.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF guy.N.SG  
anymore  
*unk*

(777) OSE: www .

(778) MAR: you know +...

MAR: you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(779) MAR: write a letter today Hannah@s:eng&spa .

MAR: write a letter today Hannah<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* write.V.INFIN a.DET.INDEF letter.N.SG today.N.SG name

(780) OSE: www .

(781) MAR: say you have [///] we [///] you are not gonna pay xxx despite the fact that plenty of our conversations you &s [///] you know you are supposed to have it .

MAR: say you have we you  
*aut:* say.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P you.PRON.SUB.2SP  
are not gonna pay despite the  
*aut:* are.V.2SP.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP pay.V.INFIN despite.PREP the.DET.DEF  
fact that plenty of our conversations  
*aut:* fact.N.SG that.DEM.FAR plenty.N.SG of.PREP our.ADJ.POSS.1P conversation.N.PL  
you you know you are  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES  
supposed to have it  
*aut:* suppose.V.PASTPART to.PREP have.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(782) MAR: by the way please confirm .

MAR: by the way please confirm  
*aut:* by.PREP the.DET.DEF way.N.SG please.N.SG confirm.N.SG

- (783) MAR: have they submitted that form ?  
**MAR:** have            they            submitted    that            form  
*aut:*    have.V.INFIN they.PRON.SUB.3P submit.V.PAST that.DEM.FAR form.N.SG
- (784) MAR: the nine nine zero something or other <to they> [/] to the paint people ?  
**MAR:** the            nine            nine            zero            something    or            other  
*aut:*    the.DET.DEF nine.NUM nine.NUM zero.NUM something.PRON or.CONJ other.ADJ  
to            they            to            the            paint            people  
*to.PREP they.PRON.SUB.3P to.PREP the.DET.DEF paint.N.SG people.N.SG*
- (785) OSE: www .
- (786) MAR: but they filled it up .  
**MAR:** but            they            filled            it            up  
*aut:*    but.CONJ they.PRON.SUB.3P fill.V.PAST it.PRON.OBJ.3S up.ADV
- (787) OSE: www .
- (788) MAR: have they received it back ?  
**MAR:** have            they            received            it  
*aut:*    have.V.INFIN they.PRON.SUB.3P receive.V.PAST it.PRON.SUB.3S  
back  
*back.ADV.[or].back.V.3S.PRES*
- (789) MAR: has that [/] that guy been out there to say it's ok ?  
**MAR:** has            that            that            guy  
*aut:*    ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR guy.N.SG  
been            out            there            to            say            it's            ok  
*been.V.PASTPART out.ADV there.ADV to.PREP say.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES unk*
- (790) OSE: www .
- (791) MAR: I want it in writing .  
**MAR:** I            want            it            in            writing  
*aut:*    I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S in.PREP write.N.SG+ASV
- (792) MAR: because +/ .  
**MAR:** because  
*aut:*    because.CONJ
- (793) OSE: www .
- (794) MAR: really ?  
**MAR:** really  
*aut:*    real.ADJ+ADV

(795) MAR: what was his problem ?

**MAR: what was his problem**  
*aut: what.REL was.V.3S.PAST his.ADJ.POSS.M.3S problem.N.SG*

(796) OSE: www .

(797) MAR: ah@s:eng&spa bueno@s:spa .

**MAR: ah<sub>E</sub><sup>S</sup> bueno<sup>S</sup>**  
*aut: ah.IM well.E*  
ah, ok.

(798) OSE: www .

(799) MAR: well .

**MAR: well**  
*aut: well.ADV*

(800) MAR: xxx has not done a very good job (.) out there .

**MAR: has not done a very good job out there**  
*aut: ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES not.ADV done.AV.PAST a.DET.INDEF very.ADV good.ADJ*  
*job.N.SG out.ADV there.ADV*

(801) MAR: beca(use) [/] because <we did> [/] we did a +/.

**MAR: because because we did we did a**  
*aut: because.CONJ because.CONJ we.PRON.SUB.1P did.V.PAST we.PRON.SUB.1P did.V.PAST*  
*a.DET.INDEF*

(802) MAR: right .

**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*

(803) MAR: we [/] we did a paint makeup at A\_U\_B@s:eng&spa .

**MAR: we we did a paint makeup at A\_U\_B<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut: we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P did.V.PAST a.DET.INDEF paint.N.SG makeup.N.SG*  
*at.PREP name*

(804) MAR: and figured we didn't like that yellow and that blue .

**MAR: and figured we didn't like that yellow and that blue**  
*aut: and.CONJ unk we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG like.CONJ that.DEM.FAR*  
*yellow.N.SG and.CONJ that.DEM.FAR blue.N.SG*



(805) OSE: www .

(806) MAR: which I never liked to begin with but .

**MAR: which I never liked to begin**  
*aut: which.REL I.PRON.SUB.1S never.ADV like.SV.INFIN+AV to.PREP begin.V.INFIN*  
**with but**  
*with.PREP but.CONJ*

(807) MAR: nobody believed me .

**MAR: nobody believed me**  
*aut: nobody.PRON believe.SV.INFIN+AV me.PRON.OBJ.1S*

(808) MAR: and I thought I was being Maria@s:eng&spa .

**MAR: and I thought I was**  
*aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST*  
**being Maria<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*be.V.PRESPART name*

(809) OSE: www .

(810) MAR: how long have they have been shot drawings ?

**MAR: how long have they have been**  
*aut: how.ADV long.ADJ have.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES been.V.PASTPART*  
**shot drawings**  
*shot.N.SG unk*

(811) MAR: then you put that in there .

**MAR: then you put that in**  
*aut: then.ADV you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR in.PREP*  
**there**  
*there.ADV*

(812) OSE: www .

(813) MAR: you know .

**MAR: you know**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(814) MAR: be nice and polite .

**MAR: be nice and polite**  
*aut: be.V.INFIN nice.ADJ and.CONJ polite.ADJ*

(815) MAR: but you know .

**MAR: but you know**  
*aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(816) MAR: they're grasping straws .

**MAR: they're grasping straws**  
*aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES unk straw.N.PL*

(817) OSE: www .

(818) MAR: which means that the cleaning people leave them all alone .

**MAR: which means that the cleaning people leave them all alone**  
*aut: which.REL means.N.SG.[or].mean.SV.INFIN+PV that.CONJ the.DET.DEF clean.V.PRESPART people.N.SG leave.N.SG them.PRON.OBJ.3P all.ADJ alone.ADV*

(819) OSE: www .

(820) MAR: I'm young .

**MAR: I'm young**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES young.ADJ*

(821) MAR: what are you talking about ?

**MAR: what are you talking about**  
*aut: what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP talk.V.PRESPART about.PREP*

(822) OSE: www .

(823) MAR: xxx it's <an appl(y)> [/] an apply pannel .

**MAR: it's an apply an apply pannel**  
*aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES an.DET.INDEF app.N.SG+ADV.[or].apply.N.SG an.DET.INDEF apply.N.SG.[or].app.N.SG+ADV unk*

(824) OSE: www .

(825) MAR: no no no no no no no no !

**MAR: no no no no no no no no**  
*aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV*

(826) MAR: I want a letter .

**MAR: I want a letter**  
*aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES a.DET.INDEF letter.N.SG*

(827) OSE: www .

(828) MAR: I want a letter .

**MAR: I want a letter**  
*aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES a.DET.INDEF letter.N.SG*

(829) OSE: www .

(830) MAR: they're wasting paper .

**MAR: they're wasting paper**  
*aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES wast.V.PRESPART pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG*

(831) MAR: so are we .

**MAR: so are we**  
*aut: so.ADV are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P*

(832) OSE: www .

(833) MAR: no no no .

**MAR: no no no**  
*aut: no.ADV no.ADV no.ADV*

(834) MAR: I want an actual letter in response to their letter .

**MAR: I want an actual letter in response to their letter**  
*aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES an.DET.INDEF actual.ADJ letter.N.SG in.PREP response.N.SG to.PREP their.ADJ.POSS.3P letter.N.SG*

(835) OSE: www .

(836) MAR: because an email gets delete delete delete delete .

**MAR: because an email gets delete delete delete delete**  
*aut: because.CONJ an.DET.INDEF unk get.SV.INFIN+PV delete.SV.INFIN delete.SV.INFIN delete.SV.INFIN delete.SV.INFIN*

(837) MAR: a letter +...

**MAR: a letter**  
*aut: a.DET.INDEF letter.N.SG*

(838) OSE: +, www .

(839) MAR: right .

**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*

(840) OSE: www .

(841) MAR: xxx made a P\_D\_F@s:eng&spa just like they did but +//.

**MAR:** made a P\_D\_F<sub>E</sub><sup>S</sup> just like  
*aut:* made.AV.PAST a.DET.INDEF name just.ADJ.[or].just.ADV like.CONJ  
they did but  
*they.PRON.SUB.3P did.V.PAST but.CONJ*

(842) OSE: www .

(843) MAR: o.k@s:eng&spa human resources is about to go get some tea .

**MAR:** o.k<sub>E</sub><sup>S</sup> human resources is about to go  
*aut:* OK.IM human.ADJ unk is.V.3S.PRES about.PREP to.PREP go.V.INFIN  
get some tea  
*get.V.INFIN some.ADJ tea.N.SG*

(844) MAR: so you all behave .

**MAR:** so you all behave  
*aut:* so.ADV you.PRON.SUB.2SP all.ADJ behave.SV.INFIN

(845) MAR: while I'm not here .

**MAR:** while I'm not here  
*aut:* while.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV here.ADV

(846) OSE: www .

(847) MAR: &=laughs .

(848) OSE: www .

(849) MAR: she did .

**MAR:** she did  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST

(850) MAR: she ride through me .

**MAR:** she ride through me  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S ride.V.3S.PRES through.PREP me.PRON.OBJ.1S

(851) OSE: www .

(852) MAR: [- spa] esta camisita me gusta .

**MAR:** esta<sup>S</sup> camisita<sup>S</sup> me<sup>S</sup> gusta<sup>S</sup>  
*aut:* this.ADJ.DEM.F.SG shirt.N.F.SG.DIM me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES

I like this little shirt.

(853) MAR: [- spa] voy a ver si &vie [//] tienen otro color .

**MAR:** voy<sup>S</sup> a<sup>S</sup> ver<sup>S</sup> si<sup>S</sup> tienen<sup>S</sup> otro<sup>S</sup>  
**aut:** go.V.1S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ have.V.3P.PRES other.ADJ.M.SG  
color<sup>S</sup>  
colour.N.M.SG

I am going to check if they have other colours.

(854) OSE: www .

(855) MAR: [- spa] ya se me olvidó que marca era .

**MAR:** ya<sup>S</sup> se<sup>S</sup> me<sup>S</sup> olvidó<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
**aut:** already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST that.CONJ  
marca<sup>S</sup> era<sup>S</sup>  
score.V.3S.PRES be.V.13S.IMPERF

I have already forgotten which was the brand.

(856) OSE: www .

(857) MAR: sí@s:spa pero@s:spa con@s:spa un@s:spa new customer .

**MAR:** sí<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> con<sup>S</sup> un<sup>S</sup> new  
**aut:** yes.ADV but.CONJ with.PREP one.DET.INDEF.M.SG new.ADJ  
customer  
custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG

yes, but with a new customer.

(858) MAR: they think I'm a new customer .

**MAR:** they think I'm a new  
**aut:** they.PRON.SUB.3P think.V.3P.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES a.DET.INDEF new.ADJ  
customer  
custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG

(859) MAR: so I have to spend fifty bucks .

**MAR:** so I have to spend fifty bucks  
**aut:** so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP spend.V.INFIN fifty.NUM buck.N.PL

(860) MAR: which is not bad .

**MAR:** which is not bad  
**aut:** which.REL is.V.3S.PRES not.ADV bad.ADJ

(861) OSE: www .

(862) MAR: eso@s:spa lo@s:spa tenía@s:spa que@s:spa hacer@s:spa yo@s:spa because is through my +...

MAR: eso<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> tenía<sup>S</sup> que<sup>S</sup> hacer<sup>S</sup>  
*aut:* that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF that.CONJ do.V.INFIN  
 yo<sup>S</sup> because is through my  
*I.PRON.SUB.MF.1S because.CONJ is.V.3S.PRES through.PREP my.ADJ.POSS.1S*

I should do that, because it's through my...

(863) MAR: you know .

MAR: you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(864) OSE: www .

(865) MAR: right .

MAR: right  
*aut:* right.ADJ

(866) MAR: pero@s:spa en@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa [/] en@s:spa caso@s:spa que@s:spa alguien@s:spa +...

MAR: pero<sup>S</sup> en<sup>S</sup> que<sup>S</sup> que<sup>S</sup> en<sup>S</sup> caso<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
*aut:* but.CONJ in.PREP that.CONJ that.CONJ in.PREP instance.N.M.SG that.PRON.REL  
 alguien<sup>S</sup>  
*someone.PRON.MF.SG*

but just in case someone...

(867) MAR: porque@s:spa Patrick@s:eng&spa me@s:spa dijo@s:spa que@s:spa él@s:spa no@s:spa sabía@s:spa que@s:spa tipo@s:spa ordering .

MAR: porque<sup>S</sup> Patrick<sup>S</sup><sub>E</sub> me<sup>S</sup> dijo<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
*aut:* because.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ  
 él<sup>S</sup> no<sup>S</sup> sabía<sup>S</sup> que<sup>S</sup> tipo<sup>S</sup> ordering  
*he.PRON.SUB.M.3S not.ADV know.V.13S.IMPERF that.CONJ type.N.M.SG unk*

because Patrick told me that he didn't know what type ordering.

(868) MAR: y@s:spa Hannah@s:eng&spa también@s:spa .

MAR: y<sup>S</sup> Hannah<sup>S</sup><sub>E</sub> también<sup>S</sup>  
*aut:* and.CONJ name too.ADV

Nor Hannah.

(869) MAR: so that's a couple of people .

MAR: so that's a couple of people  
*aut:* so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP people.N.SG

(870) MAR: and we can just do it through my +/.

**MAR:** and we can just do it  
*aut:* and.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES just.ADV do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
through my  
*through.PREP my.ADJ.POSS.1S*

(871) MAR: you know .

**MAR:** you know  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(872) OSE: www .

(873) MAR: [- spa] porque veinticinco dólares son veinticinco dólares .

**MAR:** porque<sup>S</sup> veinticinco<sup>S</sup> dólares<sup>S</sup> son<sup>S</sup> veinticinco<sup>S</sup>  
*aut:* because.CONJ twenty-five.NUM dollar.N.M.PL be.V.3P.PRES twenty-five.NUM  
dólares<sup>S</sup>  
*dollar.N.M.PL*

because twenty-five dollars are twenty-five dollars.

(874) OSE: www .

(875) MAR: eh ?

**MAR:** eh  
*aut:* eh.IM

(876) OSE: www .

(877) MAR: I'll look at it .

**MAR:** I'll look at it  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT look.V.INFIN at.PREP it.PRON.OBJ.3S

(878) MAR: and I probably can see it .

**MAR:** and I probably can see it  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S probably.ADV can.V.123SP.PRES see.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(879) MAR: but I don't like +//.

**MAR:** but I don't like  
*aut:* but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ

(880) MAR: twenty bucks ?

**MAR:** twenty bucks  
*aut:* twenty.NUM buck.N.PL

(881) MAR: fourteen bucks ?

**MAR: fourteen bucks**  
*aut:* fourteen.NUM buck.N.PL

(882) MAR: [- spa] no era tan cara .

**MAR: no<sup>S</sup> era<sup>S</sup> tan<sup>S</sup> cara<sup>S</sup>**  
*aut:* not.ADV be.V.13S.IMPERF so.ADV expensive.ADJ.F.SG  
it wasn't so expensive.

(883) OSE: www .

(884) MAR: [- spa] era esa .

**MAR: era<sup>S</sup> esa<sup>S</sup>**  
*aut:* be.V.13S.IMPERF that.PRON.DEM.F.SG  
that was the one.

(885) MAR: [- spa] estoy casi segura de que era esa .

**MAR: estoy<sup>S</sup> casi<sup>S</sup> segura<sup>S</sup> de<sup>S</sup> que<sup>S</sup> era<sup>S</sup>**  
*aut:* be.V.1S.PRES nearly.ADV sure.ADJ.F.SG of.PREP that.CONJ be.V.13S.IMPERF  
**esa<sup>S</sup>**  
*that.PRON.DEM.F.SG*  
I am almost sure that was the one.

(886) OSE: www .

(887) MAR: esa@s:spa misma@s:spa es@s:spa .

**MAR: esa<sup>S</sup> misma<sup>S</sup> es<sup>S</sup>**  
*aut:* that.PRON.DEM.F.SG same.ADJ.F.SG be.V.3S.PRES  
that is the one.

(888) OSE: www .

(889) MAR: [- spa] no esa no es .

**MAR: no<sup>S</sup> esa<sup>S</sup> no<sup>S</sup> es<sup>S</sup>**  
*aut:* not.ADV that.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES  
no, it's not that one.

(890) MAR: [- spa] no esa no es .

**MAR: no<sup>S</sup> esa<sup>S</sup> no<sup>S</sup> es<sup>S</sup>**  
*aut:* not.ADV that.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES  
no, it's not that one.

(891) OSE: www .



- (892) MAR: [- spa] no tienen opción de blanco ?  
**MAR:** no<sup>S</sup> tienen<sup>S</sup> opción<sup>S</sup> de<sup>S</sup> blanco<sup>S</sup>  
*aut:* not.ADV have.V.3P.PRES option.N.F.SG of.PREP white.N.M.SG  
 don't you have a white option?
- (893) OSE: +< www .
- (894) MAR: they have a nice colour .  
**MAR:** they have a nice colour  
*aut:* they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF nice.ADJ colour.N.SG
- (895) MAR: I don't think I +//.  
**MAR:** I don't think I  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN I.PRON.SUB.1S
- (896) MAR: I don't remember how much I spent .  
**MAR:** I don't remember how much  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG remember.V.INFIN how.ADV much.ADJ  
**I spent**  
*I.PRON.SUB.1S spent.AV.INFIN*
- (897) OSE: www .
- (898) MAR: [- spa] yo creo que era de veinte pesos .  
**MAR:** yo<sup>S</sup> creo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> era<sup>S</sup> de<sup>S</sup> veinte<sup>S</sup>  
*aut:* I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ era.N.F.SG of.PREP twenty.NUM  
**pesos<sup>S</sup>**  
*weight.N.M.PL*  
 I think it was twenty pesos
- (899) OSE: www .
- (900) MAR: [- spa] era la de veinte pesos .  
**MAR:** era<sup>S</sup> la<sup>S</sup> de<sup>S</sup> veinte<sup>S</sup> pesos<sup>S</sup>  
*aut:* be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG of.PREP twenty.NUM weight.N.M.PL  
 it was the twenty pesos one.
- (901) MAR: right .  
**MAR:** right  
*aut:* right.ADJ
- (902) MAR: [- spa] era esa .  
**MAR:** era<sup>S</sup> esa<sup>S</sup>  
*aut:* be.V.13S.IMPERF that.PRON.DEM.F.SG  
 that was the one.

(903) MAR: the pink .

**MAR:** the pink  
*aut:* the.DET.DEF pink.N.SG

(904) MAR: y@s:spa light blue forget it .

**MAR:** y<sup>S</sup> light blue forget it  
*aut:* and.CONJ light.N.SG blue.N.SG forget.N.SG it.PRON.OBJ.3S  
and light blue, forget it.

(905) OSE: www .

(906) MAR: I don't think so .

**MAR:** I don't think so  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV

(907) OSE: www .

(908) MAR: [- spa] qué es la que está rebajada ?

**MAR:** qué<sup>S</sup> es<sup>S</sup> la<sup>S</sup> que<sup>S</sup> está<sup>S</sup>  
*aut:* what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES  
rebajada<sup>S</sup>  
*recess.V.F.SG.PASTPART*  
what is, the discounted one?

(909) MAR: xxx .

(910) OSE: www .

(911) MAR: [- spa] esa no está mal .

**MAR:** esa<sup>S</sup> no<sup>S</sup> está<sup>S</sup> mal<sup>S</sup>  
*aut:* that.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG  
that's not bad.

(912) MAR: no@s:spa está@s:spa la@s:spa navy .

**MAR:** no<sup>S</sup> está<sup>S</sup> la<sup>S</sup> navy  
*aut:* not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG navy.N.SG  
no, it is the navy one.

(913) OSE: www .

(914) MAR: stone .

**MAR:** stone  
*aut:* stone.N.SG

(915) MAR: y@s:spa light blue .  
**MAR:** y<sup>S</sup> light blue  
**aut:** and.CONJ light.N.SG blue.N.SG  
 and light blue.

(916) OSE: www .

(917) MAR: xxx .

(918) OSE: www .